

kuerz & knapp.

HIERSCHTMOUNT №4·21



REMIXING

CULTURE



EE JOER AM AMT

Interview mat der
Buergermeeschtesch

OPEN AIR

Summerfeeling,
Flow Festival & more

LGBTIQ+

Cigale –
Ulafstell a safe space

OMEGA 90

Dräi Workshoppe vun
der Seniorekommissioune

BIELES

EILERENG

SUESSEM

ZOLWER





MAGAZIN.

6 Ee Joer Buergermeeschtesch

Interview mam Simone Asselborn-Bintz

10 Flow Music Festival

Feel the vibe!

14 Luxembourg Pride Week

Cigale – safe space

18 Ëmweltkalenner

Entdeckt eis Illustratoren

22 Verscholdung

Neie Service vun der Gemeng

23 Solidaritéit

Donen am Kader vun Nationalfeierdag

28 Omega 90

Trilogie zum Liewensenn



INFORMATIOUNSBLAT.

37 Sitzung 21.05.2021

45 Sitzung 18.06.2021

kuerz & knapp.

HIERSHCTMOUNT №4·21



GEMENG SUESSEM

60, rue de la Poste L-4477 Belvaux T (+352) 59 30 75 - 1
mail@suessem.lu www.suessem.lu
fb/gemengsuessem instagram/gemengsuessem

IMPRESSUM

Redaktioun, Konzeption & Fotoen
Service des Relations publiques et de la Culture
Stéckzuel **7.800 Exemplairen**
Bieles, September 2021



VIRWUERT.
ÉDITORIAL.

L

F

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Virun eppes méi wéi engem Joer sinn ech als Buergermeeschtesch vun eiser Gemeng vereedegt ginn. En aussergewéinlecht Joer dat mat villen neien Erausfuerderunge verbonne war, sief et fir mech perséinlech, als "Gemengemamm" oder och allgemeng duerch d'Corona-Pandemie. An deem Kontext widderhuelen ech, datt ech immens houfreg sinn, wéi eis Gemeng dës aussergewéinlech Kris gemeeschtert huet. Besonnesch frou sinn ech och, datt mir – ènnert dem Reginn vum CovidCheck – säit dësem Juli erëm op eis Manifestatiounen invitíeriére können. Esouwuel den traditionelle *Summerfeeling* beim Suessem Schlass esou wéi och déi éischt Editioune vum *Flow Music Festival* am Park um Belval waren e formidabele Succès. Et huet ee richteg gemierkt, datt d'Leit glécklech si fir erëm zesummen ze kommen. Als Signataire vun der *Charte de la Diversité*, setzt sech d'Gemeng Suessem schonns zénter laangem géint all Forme vun Diskriminéierung an. An deem Senn war et ee weidert wichtegt Zeechen, datt de Gemengerot am Juni unanime eng Resolutioun ugeholl huet, déi déi ganz Gemeng Suessem als Fräiheetszon fir LGBTIQ+ Persounen ausweist. An déser Editioune vum *kuerz&knapp*. gitt Dir an deem Kontext méi iwwert de Centre LGBTIQ+ Cigale an d'Antirassismuscampagne vun der Chancégläichheets- an Diversitéitskommissioun zesumme mat de Kanner aus verschiddene Maison-relais gewuer.

Ech wünschen lech vill Spaass beim Liesen.

Är Buergermeeschtesch / Votre bourgmestre,
Simone Asselborn-Bintz

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Cela fait une bonne année que j'ai été assermentée en tant que bourgmestre de notre commune. Une année exceptionnelle qui a connu de nombreux nouveaux défis, que ce soit pour moi personnellement, en tant que «Gemengemamm», ou alors en raison de la pandémie du Corona. Dans ce contexte, je souhaite répéter que je suis extrêmement fière de la manière dont notre commune a géré cette crise hors du commun. Nous étions toutefois heureux de pouvoir vous inviter à nos manifestations de juillet, une fois le régime CovidCheck mis en place. Tant notre traditionnel *Summerfeeling* près du Château de Sanem que la première édition du *Flow Music Festival* au Park um Belval ont connu un formidable succès. On a vraiment remarqué que les gens étaient heureux de pouvoir se retrouver. Depuis longtemps déjà, la Commune de Sanem, en tant que signataire de la *Charte de la Diversité*, s'est engagée contre toute forme de discrimination. Dans ce sens, il faut saluer le fait qu'au mois de juin, le Conseil communal ait voté à l'unanimité une résolution qui déclare la totalité de la Commune de Sanem comme zone de liberté pour les personnes LGBTIQ+. Dans la présente édition du *kuerz&knapp*, vous aurez également plus d'informations dans ce contexte sur le Centre LGBTIQ+ Cigale et la campagne anti-racisme de la Commission de l'Égalité des chances et de la diversité, ensemble avec les enfants des différentes maisons relais.

Je vous souhaite une agréable lecture.



149m

LÄNGSTEN DISC GOLF DISTANZ AM LAND.
DISTANCE DISC GOLF
LA PLUS LONGUE DU PAYS.

**L**

Gutt ze wëssem

Wousst Dir, datt de Park um Belval zénter désem August eng weider Attraktiouen ze bidden huet? Net manner wéi 9 'Disc Golf' Lächer waarden dorobber vun lech bespillt ze ginn. Disc Golf ass eng jonk Sportaart, déi hir Urspréng an den 1970er Joren an den USA huet. Änlech ewéi beim Golf, geet et dorëms eng Scheif mat esou mann ewéi méiglech Wërf an e metallene Kuerf ze schéissen. Et ass e Sport fir all Alter, bei deem d'Beweegung an der fräier Natur, de Spaass um Spill an dat soziaalt Matenaner am Mëttelpunkt stinn.

F

Bon à savoir

Saviez-vous que depuis début août le Park um Belval dispose désormais d'un attrait supplémentaire et qu'un parcours de 'Disc Golf' avec pas moins de 9 trous vous y attend ? Sport relativement jeune, le disc golf a ses origines dans les années 1970 aux États-Unis. De la même façon qu'au golf, l'objectif du jeu est de lancer son disque dans la corbeille métallique en un minimum d'essais. Le disc golf est un sport-loisir de plein air pour toutes les générations, bénéfique pour la santé et la vie sociale.



INTERVIEW SIMONE
ASSELBORN-BINTZ

L

Zanter eppes méi wéi engem Joer steet d'Simone Asselborn-Bintz un der Spëtz vun eiser Gemeng. E gudden Zäitpunkt fir mat der "jonker" Buergermeeschtesch de Point vu verschiddenen Dossieren ze maachen. Si verréit eis, wat sech alles fir si geännert huet a woumat si sech schwéier deet.

F

Depuis un peu plus d'un an, Simone Asselborn-Bintz est à la tête de notre commune. Le moment est ainsi bien choisi pour faire le point sur différents dossiers avec la « jeune » bourgmestre. Elle nous confie en outre ce qui a changé pour elle et ce qui lui a semblé le plus dur.

Nei als Buergermeeschtesch war fir mech —

— jiddwerfalls mäin Zäitmanagement. Wärend ee sech als Schäffe virun allem op seng eige Ressorte konzentréiere kann, muss du als Buergermeeschter an all Dossier doheem sinn a vun allem Bescheed wëssen. Dat bedeutet an éischter Linn liesen, liesen, liesen an awer och en oppent Ouer fir all Dossier (Expertise) ze hunn. Dofir sinn ech besonnesch frou, datt ech e Mann hunn, dee mir de Réck fräi hält an och, datt meng zwee Bouwe schonns erwusse sinn. Anerefalls kéint ech mech net esou engagéieren. Ongewinnt war fir mech am Ufank och, datt ech bei enken Decisiounen wierklech dat lescht Wuert hunn. Als Teamplayer fält engem dat net émmer esou einfach.

D'Corona-Pandemie —

— geet un d'Substanz, virun allem well kommunal Politik an éischter Linn duerch en enken Austausch mat de Bierger-inne gemaach gëtt. A menge 14 Méint am Amt, war ech leider mat kenger anerer Situations wéi der aktueller konfrontéiert. Trotz allem sinn ech ganz houfreg, wéi eis Gemeng dës aussergewéinlech Kris gemeeschtert huet. D'Solidaritéit war immens grouss, sief dat énnert eisen Awunner:innen, eise Veräiner oder och nach dem Gemengepersonal.

Ech hätt ni geduecht —

— wéi vill Leit een effektiv als Buergermeeschter sollicitéieren. Ob op der Strooss, via Telefon oder iwwert déi sozial Medien... d'Ufroe komme souzesoe vun iwwerall a sinn dobäi och ganz énnerschiddlech. Do geet et vu méiglechen Ustellungen op der Gemeng, iwwert Sträit énnert Nopere bis hin zu Diskussioune bei Baugeneemegungen oder Problemer bei Stroosseninfrastrukturen oder wéinst Kaméidi. Ech probéieren natierlech all Ufro gerecht ze ginn an de Bierger:innen esou gutt et némme geet ze

hëllefen. Am Endeffekt ass dat och d'Kärge-schäft vun engem Buergermeeschter.

Esch2022 —

— kennt mat risege Schrëtt op eis zou a mir sinn an eiser Gemeng gutt opgestallt fir datt dat Joer ee Succès gëtt. Eis sëllege Projete vum 'loop' leien am Zäitplang an eis Bier-gerinne kënne sech op eng divers kulturell Offer freeën, déi sech zum ganz groussen Deel am öffentleche Raum wäert ofspillen.

D'Schoul- an d'SEA-Infrastrukturen —

— bleiwen eng vun eisen ieweschte Prioritéiten. Mir feieren net vun ongefíer dëst Joer den 20. Gebuertsdag vun eise Maison-relaisen. Eis Gemeng war vun Ufank u Virreider op deem Terrain a mir ginn net midd ze betounen, datt mir och no all deene Joren nach émmer keng Waardelëschten an eise Strukturen hunn. Eis Gemeng wüsst natierlech weider a fir datt dëst och an Zukunft esou bleibt, investéiere mir kuerz- (SEA Zolwer Schoul 2000) a mittelfristeg (SEA Éilereng, Suessem) an nei Infrastrukturen. Weiderhi ginn eis Schoulgebaier och op de leschte Stand gesat a mat modernen Infrastrukturen ausgestatt.

D'Metzerlacher Kierch —

— ass zénter engem gudden hallwe Joer a Gemengenhand a mir wäerten am nächste Budget Sue virgesi fir dëst Gebai engem gréissere Public zugänglech ze maachen. Dono sollen op dëser Plaz net némme weltlech Zeremonië méiglech sinn, mee och eng kulturell Programmatioun ass virgesinn.

Tourismus —

— ass eppes, wat mir an eiser Gemeng leider nach net genuch hunn. Niewent dem Bieleser Gaalgebierg, hu mir awer mam Pavilion ronderëm déi historesch Source Bel-Val, dem Knobelmusée, dem Gîte um Minett-Trail oder och nach dem Urban Time Travel

um Belval, direkt e puer Projeten am Bau oder an der Planung, déi eis Gemeng – och iwwert eis communal Grenzen eraus – a villerlee Hisicht nach méi attraktiv wäerte maachen.

Den (abordabele) Wunnengsbau —

— ass a bleift eng vun deene gréissten Eirausforderunge vun eiser Zäit. Och fir eis ass et eng Gratwanderung téshent net ze groussen oder héije Quartieren ze bauen an awer genuch Leit d'Méiglechkeet ze ginn, fir bezuelbare Wunnraum ze kafen oder ze lounen. Zesumme mat eisem Service Logement – oder duerch d'Zesummenarbeit mat der SNHBM oder dem Fonds de Logement – setze mir alles dorunner fir eise Parc Locatif permanent ze vergréisseren. Sou hu mir och rezent erëm zwou Wunnengen zu Éilereng kaf.

Nei Commercen —

— huele mir émmer mat oppenen Äerm an eiser Gemeng op. An deem Kader sinn ech besonnesch frou, datt an der Escher Strooss zu Bieles deemnächst net némmen e Bäcker, mee och e Metzler wäert seng Dieren opmaachen. Dat selwecht gëllt fir deen neie Projet am Zentrum vun Éilereng, wou mir och probéiere wäerten de lokale Commerce ze beliewen an esou d'Weeër fir eis Awunner:inne méiglechst kuerz ze halen.

Schwéier doen ech mech —

— allgemeng mam Ëmgang an dem Toun an de soziale Medien. Als Gemeng, an och als Politiker, kritt een der op deene Plazendacks op d'Noss an et gëtt seelen ee gëllene Mëttelwee. Egal wéi een et mécht, ass et dono falsch. Do geet leider och ee gewësse Grad un Authentizitéit verluer.

version française >

Dans ma fonction de bourgmestre, une nouveauté pour moi —

— était en tout cas ma gestion du temps. Alors qu'en tant qu'échevine, on a la possibilité de pouvoir se concentrer sur les domaines qui relèvent de son ressort, un bourgmestre doit être familiarisé avec l'ensemble des dossiers. Ce qui veut dire qu'il faut lire, lire et lire encore tout en étant à l'écoute de ceux qui possèdent l'expertise. C'est pourquoi je suis vraiment contente d'avoir mon mari qui assure mes arrières et que mes deux fils ont déjà atteint l'âge adulte. Autrement, je n'aurais pas pu m'engager tel que je le fais actuellement. Au départ, ce n'était pas habituel pour moi d'avoir réellement le dernier mot en cas de discussions serrées. En tant que teamplayer, membre d'une équipe, ce n'est pas toujours aussi facile que cela ne paraît.

« J'essaie de donner suite à chaque demande. »

La pandémie du Corona —

— est vraiment une source d'épuisement, avant tout parce que la politique communale se fait en première ligne par un échange direct avec les citoyens et citoyennes. Depuis les 14 mois que j'occupe la fonction, je n'ai malheureusement été confrontée à aucune autre situation que la situation actuelle. Malgré cela, je suis particulièrement fière de la manière dont notre commune a maîtrisé cette crise exceptionnelle. La solidarité a toujours été au rendez-vous, soit parmi nos habitant·e·s, nos associations ou le personnel de notre commune.

Je n'aurais jamais cru —

— combien de personnes me sollicitent en tant que bourgmestre. Que ce soit dans la rue, par téléphone ou par les médias sociaux..., les demandes affluent de tous les côtés et sont de nature très différente.

Elles concernent des sujets aussi divers qu'un possible engagement auprès de la commune, une dispute de voisinage ou encore des discussions relatives aux permis de bâtir ou des problèmes de trafic ou de bruit. J'essaie bien entendu de répondre à chaque demande et de prêter main forte aux citoyennes et citoyens, dans la mesure du possible. En fin de compte, c'est bien cela le travail principal d'un bourgmestre.

Esch2022 —

— approche à grands pas et tout est en place dans notre commune pour que cette année soit une réussite. Notre série de projets autour du «loop» sont chronophages et nos citoyens et citoyennes peuvent d'ores et déjà se réjouir d'une large offre culturelle qui aura lieu pour la plupart dans l'espace public.

L'école et les infrastructures SEA —

— restent parmi les premières priorités. Ce n'est pas sans raison que nous fêtons cette année le 20e anniversaire de nos maisons relais. Dès le début, notre commune a été un précurseur dans ce domaine et nous ne nous lassons pas de répéter qu'après toutes ces années, il n'y a toujours pas de listes d'attente pour nos structures. Notre commune connaît bien entendu une croissance et, pour que celle-ci continue à l'avenir, nous investissons dans de nouvelles structures tant à court terme (SEA École Soleuvre 2000) qu'à moyen terme (SEA Ehlerange, Sanem). De plus, les bâtiments scolaires sont constamment modernisés et équipés avec des nouvelles infrastructures.

La construction de logements (sociaux) —

— est et reste un de nos plus grands défis à l'heure actuelle. Il nous faut aussi peser le pour et le contre afin de trouver le bon milieu en construisant des quartiers ni trop importants ni trop en hauteur tout en ayant suffisamment de possibilités pour permettre à la population d'acquérir ou de louer un logement accessible. Conjointement avec notre Service Logement – ou par la colla-

boration avec la SNHBM ou le *Fonds du Logement* – nous mettons tout en œuvre afin d'agrandir notre parc locatif en permanence. Dans ce contexte, nous venons d'acquérir à nouveau deux logements à Ehlerange.

L'église de Metzerlach —

— est en main publique depuis une bonne demi année et nous allons prévoir des fonds dans notre prochain budget pour rendre ce bâtiment accessible à un public plus large. L'endroit se prêtera alors non seulement à des cérémonies laïques, mais donnera également lieu à une programmation culturelle.

Le tourisme —

— n'est malheureusement pas encore très développé dans notre commune. En dehors du *Bieleser Gaalgebier* il y a toutefois un certain nombre de projets en cours ou en phase de planification, tels que le Pavillon auteur de l'historique Source Bel-Val, le *Knobelmusée*, le Gîte le long du Minett-Trail ou encore le *Urban Time Travel* à Belval, qui feront en sorte que notre commune gagne en attractivité à bien des égards, même au-delà de nos frontières municipales.

Les nouveaux commerces —

— nous les accueillons à bras ouverts dans notre commune. Dans ce contexte, je suis particulièrement ravie qu'à Belvaux, route d'Esch, non seulement un boulanger, mais également un boucher ouvriront leurs portes. Il en va de même pour le nouveau projet au centre d'Ehlerange, où nous tenterons de raviver le commerce local afin de permettre à nos habitant·e·s de faire leurs courses à proximité.

Le plus dur —

— c'est de gérer les médias sociaux en général et le ton en particulier. En tant que commune et personne active dans la politique, il n'est pas rare de se prendre des baffes à ce niveau et il n'y a pas souvent de solution qui convienne à tout le monde. Quoi que l'on fasse, c'est toujours mal fait. Et malheureusement, c'est aux dépens d'une certaine part d'authenticité. &



De Video op / La vidéo sur
SUESSEMJETAIME.LU/1JOERSIMONE



FLOW MUSIC FESTIVAL.

Feel
the
vibe.



GEMENG SUESSEM

FLOW MUSIC FESTIVAL

Magazin

F

**L**

Mat knapp 1300 Visiteuren iwwert déi véier Deeg war déi éischt – a sécherlech net déi lescht – Editioun vum Flow Music Festival eng méi wéi gelonge Première. Vun donneschdes, den 22. bis sonndes, de 25. Juli, hunn all Owend zwou Bands op der Bün am Park um Belval fir déi néideg Stëmmung a Vibes gesuergt. Mat dobäi waren énnert anerem **Zero Point Five, Irina, d'Marly Marques** oder och nach **The Vibe**.

F

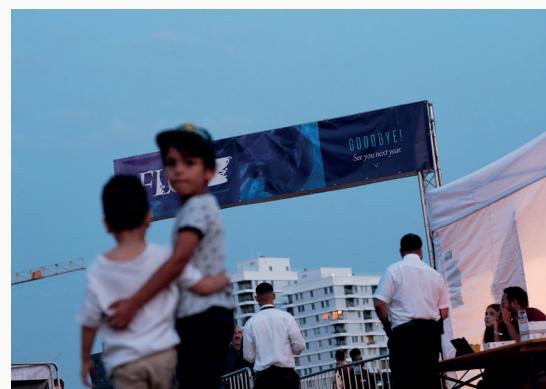
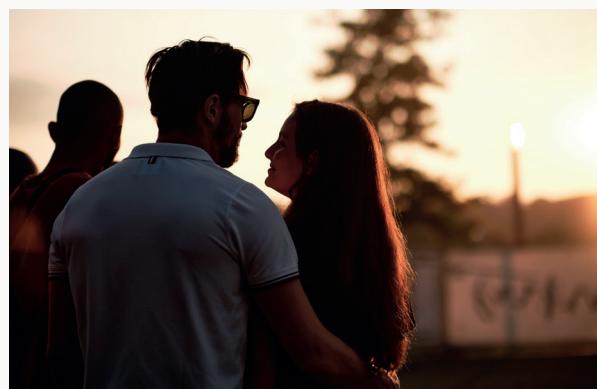
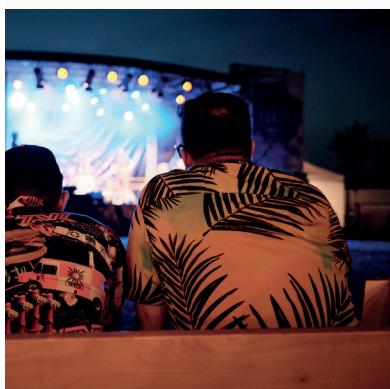
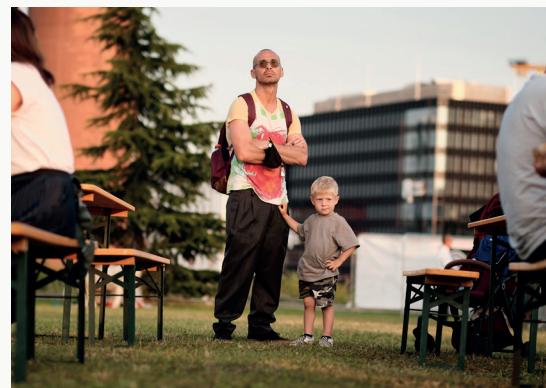
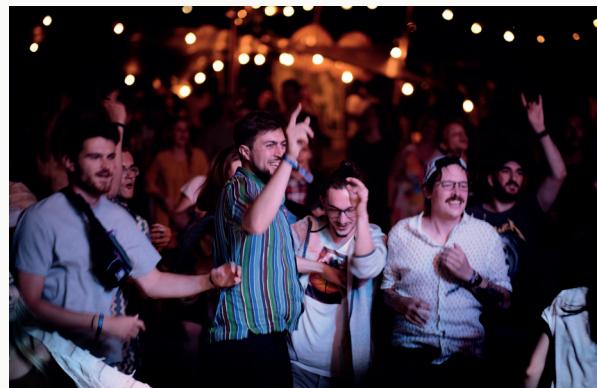
Avec quelques 1300 visiteur·euse·s sur l'ensemble des quatre jours la première édition du Flow Music Festival a connu un franc succès. Du jeudi, 22 juillet au dimanche, 25 juillet, des groupes comme **Zero Point Five, Irina, Marly Marques** ou encore **The Vibe** ont mis de l'ambiance sur la scène du Park um Belval.



Weider Fotoen op
Les photos sur

FLOWFESTIVAL.LU/GALLERY

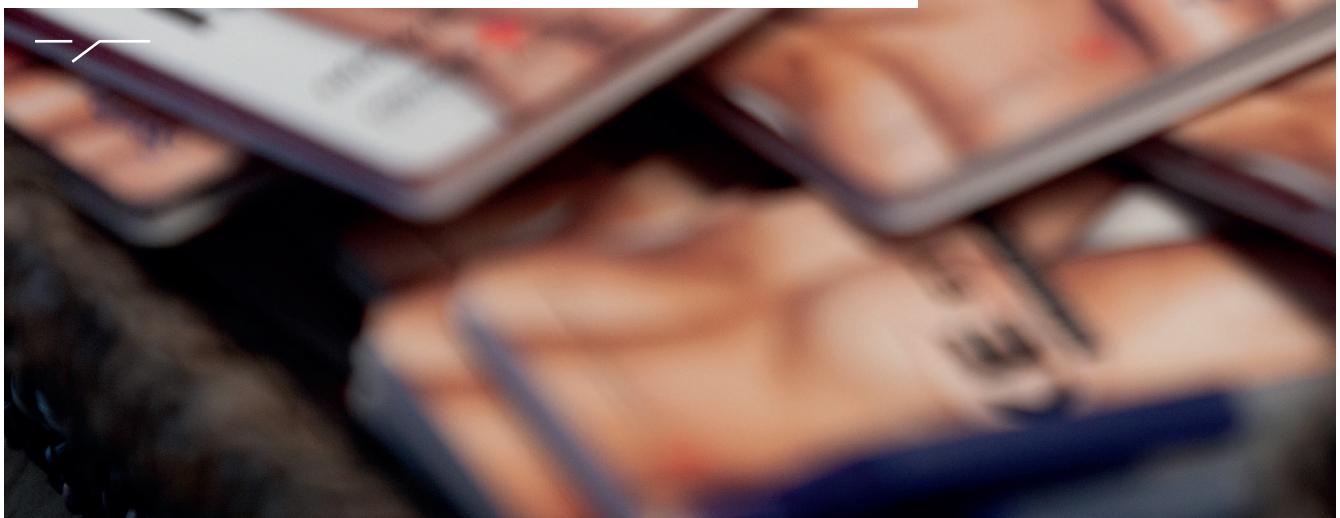






LUXEMBOURG PRIDE WEEK.
INTERVIEW CIGALE.

Safe Space.



© Fotoen: Olli Eickholt

L

Zum Ulass vun der 22. Editioun vun der Luxembourg Pride Week an dem Ernenne vun der Gemeng Suessem als LGBTIQ+ Freedom Zone, hu mir eis mat der Ekipp vum Centre LGBTIQ+ Cigale getraff a wëllen lech dëse virstellen.

Romain Spitaleri « Le Cigale accompagne toute personne touchée par le sujet, qu'il s'agisse de parents ou de jeunes en situation de questionnement. »



De Cigale setzt sech fir d'Visibilitéit an d'Net-diskriminatioun vun LGBTIQ+ Mënschen an, andeems se Formatiounen halen, individuell Berodung an Ënnerstëtzung ubidden. **“Mir sinn och e Community Center. Mir bréngt Leit zesummen an organiséiere reegelméisseg Aktivitéiten andeems mir e ‘safe space’ fir eis Communautéit schafen”**, erzielt eis d'Maura Pianaro.

Doniewent këmmert sech dësen Zentrum och ém Froen zur sexueller, geschlechtlecher a kierperlecher Vilfalt. De Romain Spitaleri erkläert: **“De Cigale stieet Mënschen zur Säit, déi vun der Thematik beträff sinn, sief et beispillsweis Elteren, déi sech net genuch mam Sujet auskennen, oder Jonker, déi sech Frostellen.”**

Nom Motto **‘You feel weird? Don’t worry, so are we!’** stinn d'Diere vum Cigale fir jiddwereen op. D'Mylène Porta preziséiert: **“An der Reflexiounphas iwwert seng sexuell Orientatioun oder seng Geschlechtsidentitéit, stelle sech vill Leit d’Fro op se anor-**

mal sinn, an ob eppes net mat hinne stëmmt. Dat ass allerdéngs net de Fall. Mir sinn all verschidden, an dat ass och gutt esou.”

F

À l’occasion de la 22ème édition de la Luxembourg Pride Week et de la déclaration de la Commune de Sanem en zone de liberté pour les personnes LGBTIQ+, nous avons rencontré l’équipe du Centre LGBTIQ+ Cigale, et souhaitons vous la présenter.

Le Cigale milite pour la visibilité et la non-discrimination des personnes LGBTIQ+ en informant, et sensibilisant, en offrant des formations, et en proposant des entretiens individuels. **« Nous sommes aussi un centre communautaire. Nous rassemblons les gens et organisons des activités régulièremment pendant la semaine en offrant un ‘safe space’ pour notre communauté. »**, nous raconte Maura Pianaro.

Le Cigale traite donc des questions de diversité sexuelle, corporelle et de genre (par exemple : coming-out, transidentité, etc.). Romain Spitaleri explique : **« Le Cigale accompagne toute personne touchée par le sujet, qu'il s'agisse de parents ou de jeunes en situation de questionnement. »**

Selon la devise **‘You feel weird? don’t worry, so are we!’,** les portes du Cigale sont ouvertes à toutes et à tous. Mylène Porta précise : **“Dans la phase de questionnement sur leur orientation sexuelle ou leur identité de genre, de nombreuses personnes se demandent si elles sont anormales ou si quelque chose ne va pas chez elles. Ce n'est cependant pas le cas. Nous sommes tou-te-s différent-e-s, et c'est bien ainsi. »** &.



Froen / questions ?
SERVICE À L’ÉGALITÉ DES CHANCES ET DIVERSITÉ

+352 59 30 75 - 654
SERVICE.SECD@SUESSEM.LU

oder / ou
CIGALE

+352 26 19 00 18
INFO@CIGALE.LU

WWW.CIGALE.LU

Maura Pianaro
„Mir bréngt Leit zesummen an organiséiere reegelméisseg Aktivitéiten.“

**ZONE DE LIBERTÉ POUR
LES PERSONNES LGBTIQ+.**

LGBTIQ+ Freedom Zone.

L

De Gemengerot huet an der Sitzung vum 18. Juni 2021 eng Resolutioun unanime ugeholl, déi d'ganz Gemeng Suessem als Fräiheetszon fir LGBTIQ+ Persounen ausweist. LGBTIQ+ steet fir lesbesch, schwul, bisexuell, trans*, intersexuell, queer an all weider sexuell Orientatioun. Dëst ass e weidere wichtige Schratt fir sech fir d'Rechter vun LGBTIQ+ Persounen anzesetzen a géint all Form vu struktureller Diskriminéierung virzegoen. D'Gemeng Suessem kënnt domat der Deklaratioun vum 11. Mäerz 2021 vum Europäesche Parlament no, déi d'Europäesch Unioun als *LGBTIQ+ Freedom Zone* ernennt.

Zudeem positionéiert sech d'Gemeng Suessem och kloer géint d'Aktioune vun de polneschen an ungaresche Regierungen. A Polen hu sech zanter 2019 méi wéi 100 Gemengen a Regionen als fräi vun LGBTIQ 'Ideologien' erkläert. An der Sitzung vum Gemengerot geet d'Buergermeeschtesch Simone Asselborn-Bintz op de rezenten Developpement an Ungarn an: "De 15. Juni huet Ungarn en Antipädophiliegesetz gestëmmt. Doranner steet énner anerem, datt Informatiounen iwwer Homosexualitéit an Transsexualitéit, déi eventuell fir Kanner zougänglech wieren, verbuede solle ginn. Schrecklech, datt een Homosexualitéit mat Sexualverbriechen gläichstellt. Dat fanne mir guer net gutt."

Als Zeeche vun eiser Solidaritéit mat den LGBTIQ+ Communautéiten huet de Gemengerot mat désem Vott och decidéiert de Reeboufandel fir de ganze Pride-Mount Juni virun der Gemeng opzehänken.

D'Nathalie Morgenthaler, Schäffin fir d'Chancéglächheet an d'Diversitéit, erkläert: "Mir als Gemeng sti scho méi laang fir d'Promotioun fir d'Chancéglächheet an der Diversitéit an, énnert anerem mam Ënnerschreiwe vun der *Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale* 2010, an och 2018 mat der Ënnerschrëft vun der *Charte de la Diversité Lëtzeburg*. Et ass am Fong geholl eng Fortsetzung vun eisem Engagement."

F

Lors de la séance du 18 juin 2021, le Conseil communal a adopté à l'unanimité une résolution déclarant la Commune de Sanem en tant que zone de liberté pour les personnes LGBTIQ+. L'acronyme LGBTIQ+ signifie lesbien, gay, bisexuel, trans*, intersexué, queer et toute autre orientation sexuelle. Il s'agit d'une nouvelle étape importante concernant la défense des droits des personnes LGBTIQ+ et la lutte contre toutes les formes de discrimination structurelle. La Commune de Sanem suit ainsi l'exemple de la déclaration du 11 mars 2021 du Parlement européen établissant l'Union européenne en tant que *LGBTIQ+ Freedom Zone*.

Par ailleurs, la Commune de Sanem se positionne clairement contre les actions des gouvernements polonais et hongrois. En Pologne, plus de 100 communes et régions se sont déclarées exemptes d'idéologies LGBTIQ depuis 2019. Lors de la réunion du Conseil communal, la maire Simone Asselborn-Bintz a évoqué les récents développements en Hongrie : « Le 15 juin 2021, la Hongrie a voté une loi anti-pédophilie. Cette loi stipule, entre autres, que les informations sur l'homosexualité et la transsexualité qui peuvent être accessibles aux enfants devraient être interdites. C'est terrible que l'on assimile l'homosexualité et la transsexualité à des crimes sexuels. Nous condamnons cette action. »

Comme signe de solidarité avec les communautés LGBTIQ+, le Conseil communal a également décidé de lever le drapeau aux couleurs de l'arc-en-ciel pour tout le mois des fiertés (juin) au siège de la Commune de Sanem.

Nathalie Morgenthaler, échevine responsable pour le ressort de l'Égalité des Chances et Diversité, explique : « En tant que commune, nous défendons la promotion de l'égalité des chances et de la diversité depuis longtemps, entre autres, avec la signature de la *Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale* en 2010 et en 2018 avec la signature de la *Charte de la Diversité Lëtzeburg*. En effet, ceci s'inscrit dans la continuité de notre engagement. »

De Bësch

De Bësch erzielt keng Geschicht am klassesche Sënn, mat Ufank, Héichpunkt an Enn. D'Zuschauer-inne gi vill méi Deel vun engem fiktiven, mee tactille Mikrokosmos, dee si op eege Fauscht erfuersche können. Si tauche voll an d'Welt vum Bësch an a ginn, jiddweree fir sech an a sengem Tempo, Spueren no, begéine Personnagen, déi se vläicht an e Geheimnis aweien, können hir Entdeckunge mat aneren deelen a si mat deenen nämmlechte Froe konfrontéiert, wéi d'Personnagen.

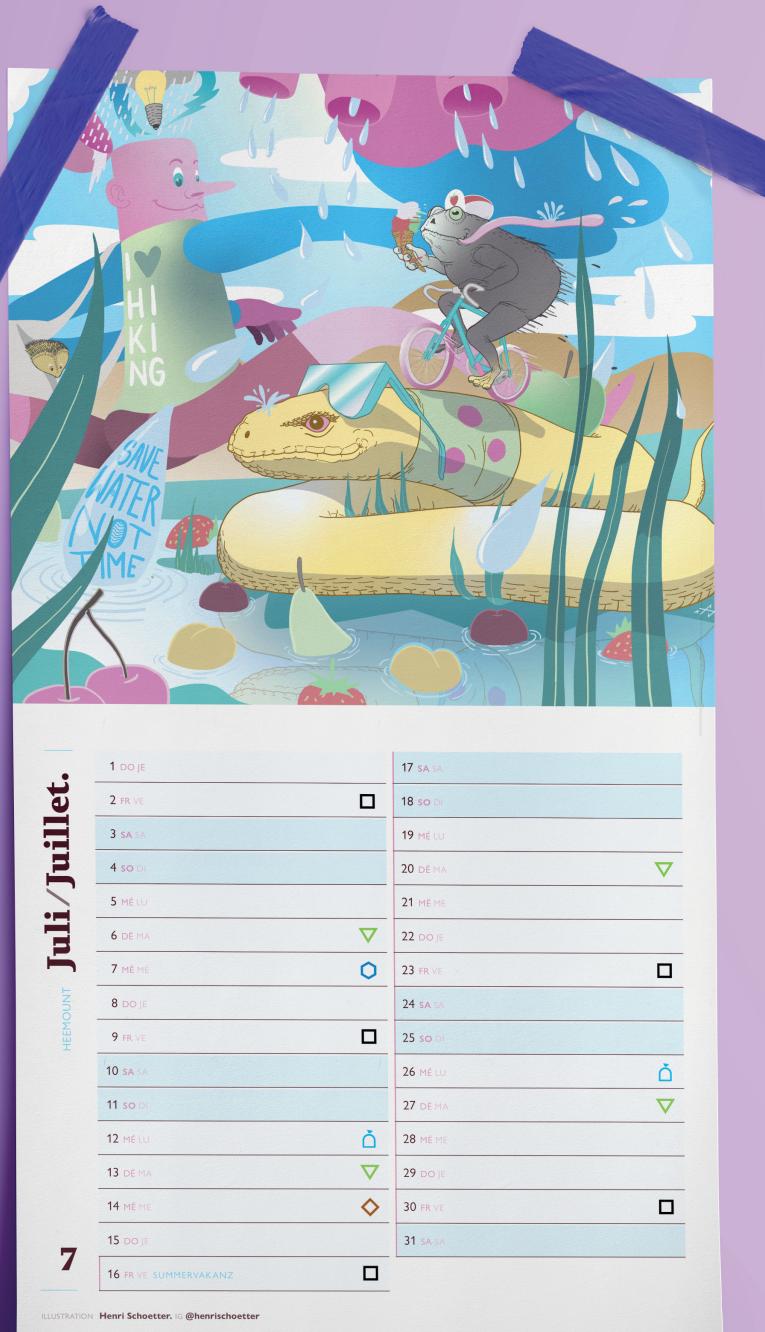


**Gaalgebierg, Bieles
1., 2., 3. Oktober**

Depart: 18.30 Auer, Artikuss

luxembourg-ticket.lu

Info: volleksbuehn.lu



WIEN ASS DEN HENRI SCHOETTER?

Sätdeem hien e Bläistëft hale kann, huet den Henri eng richteg Obsessioun fir d'Zeechnen entwéckelt, spéiderhin och fir Design am Allgemengen. Am Joer 2017 huet hien eng Paus vu senge Studien un der TU Wien genotzt fir aus senger Passioun säi Beruff ze maachen. Haut ass hien als Freelance-Kënschtler an de Beräicher Illustratioun, Logo Design, Branding an Zeechnen téschent Lëtzebuerg a Wien énnerwee. Vu Klengem u faszinéiert vun Detailer, Strukturen a komplexen Zesummenhang, ass den 'Heng' konstant motivéiert seng Andréck an Iwwerleeunge mat senge Matmënschen ze deelen. "Do wou et Kommunikatioun gëtt, gëtt et Gedanken a Gefiller déi eis virubréngen, an dat a béis Richtungen."

E PUER WIERDER IWWERT D'ILLUSTRATIOUN ...

Meng Illustratioun soll op eis natierlech Biotopen an Déieren, déi do dra liewen, opmierksam maachen. Oft gëtt et téschent deene séllegen Acteuren e gesond Gläch-gewiicht vun Notzen an Ofhängegkeet, eng Symbios, déi de Mënsch zousätzlech énnerstëtze kann. Och déi lokal a saisonal Geméis- an Uebstzorte solle méi wäertgeschätzt ginn, a wa méiglech zu den Importprodukter bevirdelegt ginn. E ganz wichtige Punkt ass fir mech d'Waasser an de bewossten Ëmgang mat déser wäertvoller Ressource. Schliisslech ass et d'Quell vun all Liewen op désem Planéit.

Zu gudden Lescht geet et mir dorën datt d'Leit hir Bewegungsmodalitéiten iw-werdenken an souvill wéi méiglech mam Vélo oder zu Fouss maachen. Doduerch maache se net just der Natur, mee och sech selwer e grousse Gefalen, kierperlech wéi och mental. Mir mussen a puncto Konsum, Produktioun an Notze vun der Ëmwelt onbedéngt elo op d'Noutbrems tréppelen, fir d'Ressourcëknappheet an aner ekologesch Problemer ze verhënneren.

Version française : www.suessemjetaime.lu/henrischoetter

WIEN ASS OH MAMIE?

Hannert Oh Mamie stécht d'Jennifer Lyszszack (ganzer 57 Punkten am Scrabble). 1991 zu Metz gebuer, huet et si op de LISAA Stroossbuerg gezunn, wou si hire BTS an der visueller Kommunikatioun gemaach huet. Ab 2013 schafft si als selbstänneg Grafikerin an Illustratorin, bis si 2015 d'Serografie fir sech entdeckt. Doropshi schafft si erém a Kommunikatiounsgagen ier si 2018 als senior graphic designer bei d'Ekippe vum Studio JCS stéisst.

Charakteristesch fir hiren Universum ass en differenzierter Bléck op d'Sachen, dacks mat engem méi däischteren oder witzegen Touch, wat och an den Detailer vun hire grafesche Produktiounen erëmge-spigelt gëtt.

E PUER WIERDER IWWERT D'ILLUSTRATIOUN ...

'Fresh' representéiert déi idealistesch Onbeschwéiertheet fir déi de Mount August steet: d'Sonn, déi duerch d'Vegetatioun verdeckt gëtt, dat kloert Waasser, d'Rou an d'Natur, déi wuchert. Et ass eng kleng Erënnerung dorunner, wéi et kéint sinn, am Contraire zu de verknachte Plagen op der Welt an dem knaschtege Waasser, dat vill Touristen am Summermount August hannerloessen.

Version française : www.suessemjetaime.lu/ohmamie

**Fir den Ëmweltkalenner 2021
si mir eng Kooperatioun mat
12 Illustratoren agaangen.
D'Virgab un d'Kënschtler war
eleng déi, sech op eng perséinlech
Manéier mam Theema Ëmweltschutz ausenanerzeseten. Dat
ganzt Joer iwwer stelle mir lech
am kuerz&knapp. d'Mënschen an
d'Geschichten hannert den
Illustratiounen vir.**



August/Août.

KARSCHNATZ

8

1 SO DI	17 DE MA
2 MÉ LU	18 ME ME
3 DÉ MA	19 DO JE
4 ME ME	20 FR VE
5 DO JE	21 SA SA
6 FR VE	22 SO DI
7 SA SA	23 MÉ LU
8 SO DI	24 DÉ MA
9 MÉ LU	25 ME ME
10 DÉ MA	26 DO JE
11 MÉ ME	27 FR VE
12 DO JE	28 SA SA
13 FR VE	29 SO DI
14 SA SA	30 MÉ LU
15 SO DI + MARIA HIMMELFAART	31 DÉ MA
16 MÉ LU	

ILLUSTRATION Jen Lyszszack, IG @oh_mamie

WWW.oh-mamie.com

SUMMERFEELING.

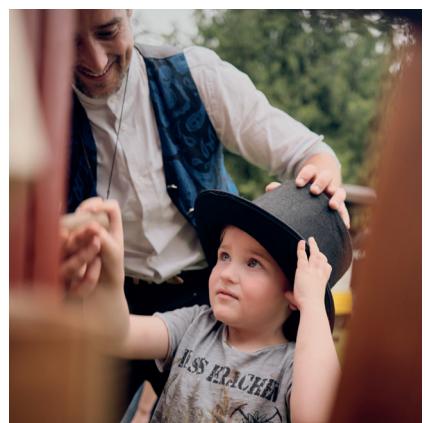
Summer. Is. Back.

**L**

Nom laange Confinement ware mir besonnesch frou, datt mir um Weekend vum 3. a 4. Juli dach nach op den traditionelle Summerfeeling bei d'Suessem Schlass invitíere konnten. Am Respekt vun engem sanitäre Konzept hate sech iwwer déi zwee Deeg knapp 2.000 Leit op de Wee an de Schlassgaart gemaach. Do gouf et niewent enger 40 Stänn och déi eng oder aner Attraktioun ze bestaunen an natierlech Schneekegkete fir Grouss a Kleng.

F

Après de longs mois de confinement nous étions particulièrement heureux de pouvoir toutefois organiser une nouvelle édition du Summerfeeling et ceci le weekend du 3 et 4 juillet 2021. Dans le respect du concept sanitaire en place, quelques 2.000 visiteur·euse·s sont passé·es au Château de Sanem afin de découvrir plus de 40 exposant·e·s et de passer un moment agréable avec de nombreux·euse·s artistes de rue tout en savourant des plats variés.



L

Dir sidd an enger schwiereger finanzieller Situatioun?

Sief et onerwaart, temporaire oder duerch eng akut Iwwerschäldung. D'Gemeng Suessem, zesumme mam Office social, bitt zénter kuerzem eng nei Ulafstell un: **621 630 288**

All Mëttwoch tëschent 14.00 an 18.00 Auer
Anonym – Gratis – Ouni Engagement – Vertraulech
Erklärungen – Léisungen – Virschléi

F

Est-ce que vous vous retrouvez dans une situation financière difficile ?

Qu'elle soit imprévue, temporaire ou due à un sur-endettement. Depuis peu, la Commune de Sanem, en collaboration avec l'Office social, vous propose un nouveau service de consultation : **621 630 288**

Tous les mercredis après-midi entre 14h00 et 18h00
Anonyme – Gratuit – Sans engagement – Confidential
Explications – Solutions – Propositions

Fair Mëllech

Am Kader vum 10. Anniversaire vu 'Fair Mëllech' krut d'Gemeng Suessem ufanks Juli op der Foire Agricole déi gëlle Kou 'FAIRONIKA' iwwerreecht. Zanter 10 Joer bezitt de SEA vun der Gemeng Suessem Produiten iwver d'Kooperativ 'd'Fair Mëllech'.





Remise de dons.

L

Um Dënschdegowend, 20. Juli 2021, hat d'Gemeng Suessem an den Artikuss op d'Scheckiwwerreechung am Kader vun Nationalfeierdag invitéiert.

D'Buergermeeschtesch Simone Asselborn-Bintz huet virop bedauert, datt och dëst Joer kee grousst Volleksfest den 22. Juni konnt stattfannen. Well d'Gemeng, niewent engem kreative Béierdeckel-set un déi ganz Populatioun, awer besonnesch och un déi Leit denke wollt, deenen et net esou gutt geet, huet de Gemengerot a senger Sitzung vum 18. Juni 2021 d'Decisioun geholl, den net benotzte Budget fir d'Feierlechkeeten u sechs national Hëllesassociatiounen ze spenden.

Erauskomm sinn op dës Manéier sechs Schecks iwwert jeeweils 5.000 €, déi follgend Associationen aus den Hänn vum Schäfferot an Empfang geholl hunn:



FONDATION
SARAH GROND



F

Mardi, le 20 juillet 2021, le Collège des bourgmestre et échevin·es de la Commune de Sanem avait invité à l'Artikuss à la remise de dons dans le cadre de la Fête nationale luxembourgeoise.

Lors de son discours d'introduction, Madame la bourgmestre Simone Asselborn-Bintz a regretté une nouvelle fois que les festivités du 22 juin n'aient pas pu avoir lieu. À part la distribution d'un set créatif de dessous de verre à chaque ménage de la commune, la bourgmestre a félicité la décision du Conseil communal de libérer le reste du budget non-utilisé pour les festivités afin d'aider des personnes en besoin.

Ainsi, le Collège échevinal a pu remettre six dons de 5.000 € aux associations suivantes :



VERS UNE GESTION
ÉNERGÉTIQUE DURABLE.

Um Wee fir eng nohalteg Energie- versuergung.

Zanter iwwer 120 Joer ass SUDGAZ als Äerdgas Fournisseur an Netzbedreiwer aktiv. D'Entreprise gouf op engem klore Prinzip gegrënnt: der Verantwuertung am Déngscht vun de Bierger. D'est erkläert sech och duerch d'Aktionariat wat aus 14 Südgemenge besteet, dorënner Suessem*. Well d'Entreprise hirer laanger Traditoun als Partner fir eng zouverlässig Energieversuergung trei bliwwen ass, huet si sech an deene ganze Jore permanent weiderentwéckelt, d'Aen émmer no vir an d'Zukunft gerichtet. Fir hiert Engagement fir d'Energietransitioun zu Lëtzebuerg ze bekräftegen, ännert SUDGAZ hieren Numm op SUDenergie.

D'Zil ass a bleift et den 38.000 Clienten e fiabelen a vertrauensvolle Service unzebidden, grad esou wéi d'Energie énnert deene beschrëmégliche Konditiounen ze liwweren. Am Moment bedreift SUDenergie e Netz vun iwwer 1.145 km am Süde vum Land, an investéiert stänneg fir en héije Sécherheetsniveau ze garantíerieren.

Zanter 2015 engagiert SUDenergie sech fir d'Energietransitioun. An dësem Kontext énnerstëtzzt SUDenergie Projeten an de Gemenge fir Energie anzespueren, sief et bei private Clienten oder bei Entreprisen. Bis haut si ronn 4.000 Projeten émgesat ginn, déi et erlaabt hunn den Equivalent vum järleche Stromverbrauch vun 19.000 Stéit anzespueren. Als verantwortungsvollen Acteur um Lëtzebuerger Energiemaart, réalisiert SUDenergie och Projeten am Beräich vun der Erneierbarer Energie. Esou gouf zesumme mat den Aktionärgemengen de Wandprojet SUDWAND lancéiert. Parallel entwéckelt a bedreiwt SUDenergie eng 30 Fotovoltaikanlage fir lokal gréng Energie ze produzéieren, zum Beispill um Daach vun der Grondschoul Roude Wee a vum Hall Multisports. All dës Aktivitéité lafen an Zukunft énnert deem neien Numm SUDenergie.

Fir weider Informatiounen: www.sudenergie.lu

* Esch-sur-Alzette, Differdange, Pétange, Schiffange, Sanem, Käerjeng, Bettembourg, Kayl, Rumelange, Mondercange, Roeser, Reckange-sur-Mess, Dippach, Garnich.

Depuis plus de 120 ans, SUDGAZ est actif dans la fourniture et la distribution de gaz naturel. L'entreprise a été fondée sur un seul principe : la responsabilité de servir l'intérêt de la collectivité. Ceci s'explique aussi par son actionnariat composé par 14 communes du sud du pays, dont Sanem*. Fidèle à cette longue tradition en tant que partenaire d'énergie fiable, l'entreprise s'est sans cesse développée au fil des années, le regard résolument tourné vers l'avenir. Afin de manifester son engagement pour la transition énergétique du Luxembourg, SUDGAZ a changé de nom et devient SUDenergie.

L'objectif est et restera de toujours proposer un service confidentiel et fiable et de fournir ses 38.000 clients en énergie dans les meilleures conditions. À l'heure actuelle, SUDenergie exploite un réseau de plus de 1.145 km dans le sud du pays dans lequel elle investit de manière continue afin de garantir un niveau de sécurité très élevé.

Depuis 2015, SUDenergie promeut la transition énergétique. Dans cette optique, SUDenergie soutient des projets d'économies d'énergies dans les communes, tant chez des particuliers que chez des entreprises. Actuellement, plus de 4.000 projets ont permis d'économiser l'équivalent de la consommation électrique annuelle d'environ 19.000 foyers. En tant qu'acteur responsable sur le marché de l'énergie au Luxembourg, SUDenergie réalise également des projets d'énergies renouvelables. C'est ainsi que le projet éolien SUDWAND a été mis en place en collaboration avec les communes actionnaires. Citons aussi une trentaine de centrales photovoltaïques, dont celles sur les toits de l'école Roude Wee et du hall multisports, développées et exploitées par l'entreprise, afin de produire localement de l'énergie verte. Toutes ces activités seront désormais regroupées sous le nouveau nom SUDenergie.

Pour plus d'infos : www.sudenergie.lu

süDenergie
fir Lëtzebuerg



Energie fir
haut a muer

sudenergie.lu

Gëllen Hochzäit.

50 JOER HOCHZÄIT
DOROTHÉE GURSCHKE + JEANNOT FEYEN.



25
JOER
1975-2020

Klima-Bündnis
Lëtzeburg

WWW.KLIMABUENDNIS.LU

**Klima-Bündnis
Gemeng**

DEPUIS 25 ANS,
NOS COMMUNES
AGISSENT
POUR LA PLANÈTE.

17 PARTNERSHIPS FOR THE GOALS

SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS*

26

KANNER SETZE SECH
FIR D'DIVERSITÉT AN.

Antirassismus.

L

Am Kader vun der Antirassismuscampagne, sinn eng Rei Foyere vum Service d'Éducation et d'Accueil aus der Gemeng dem Opruff vun der Chancéglächheets- an Diversitéitskommissiouen nokomm, fir mat Kanner flott Projeten auszeschaffe fir op d'Diversitéit hinzuweisen an ze sensibiliséieren. Mat vill Motivatioun a Begeescherung waren d'Kanner um Wierk an hu Bushaisercher dekoréiert, Lidder an en Danz astudéiert, Plakater a Calicoten erstallt, asw.

F

Dans le cadre de la lutte contre le racisme, plusieurs foyers du Service d'Éducation et d'Accueil de la commune ont répondu à l'appel de la Commission consultative de l'Égalité des chances et Diversité afin d'élaborer des projets ludiques avec les enfants pour signaler et sensibiliser à la diversité. Avec plein de motivation et d'enthousiasme, les enfants se sont lancés dans l'aventure. Ils ont décoré des abribus, appris des chansons et une danse, réalisé des affiches et des calicots, etc.



OMEGA 90.

Trilogie zum Liewensenn.

Eng Formation fir Matbierger-inne vun der Gemeng Suessem, organiséiert vun der Seniorekommissiou an dem Service Senior+ zesumme mat Omega 90.

Omega 90 ass eng ASBL, déi als Missioun huet d'Ge-sellschaft zu den Theeme Liewensenn, palliativ Fleeg, Traueraarbecht a Begleedung z'informéieren an ze sensibiliséieren. Dobäi kënnt och d'Formatioun vu Benevolle fir Mënschen an hir Familljen um Liewensenn ze begleeden.

D'Formatioun 'Trilogie zum Liewensenn' besteht aus véier Workshoppe, zu dräi verschiddenen Theemen a Lëtzebuerger Sprooch. Pro Workshop kënnen 12 Leit sech umellen, déi éischt si vir. Et besteht d'Méiglech-keet sech just fir ee Workshop unzemellen.



**IWWERT D'LIEWENSENN AN
DEN DOUD SCHWÄTZEN**

**E MËNSCH AUS MENGEN
ËMFELD UM LIEWENSENN
BEGLEEDEN: WAT KÉINT
MIR HËLLEFEN?**

**VIRBEREEDUNG FIR SÄI
WËLLE FIR D'LIEWENSENN
NIIDDERZESCHREIWEIN.**

**Den 1. Workshop besteht aus zwee
Nomëtterge, den 29.09.21 an den
13.10.21 vu 14.00 bis 17.00 Auer
am Festsall vun der Gemeng.**

Eng Wallis mat Informatiouen an Haltungen.
An eiser Gesellschaft ass den Doud keen
Theema – an dach si mir alleguer betraff.

Hei gëtt lech eng Plaz gebuede fir sech
mat eis an aneren interesséierte Leit iwwer
dëst Theema auszetauschen an Informatiouen
iwwert d'Stierwen an den Doud hei
zu Lëtzebuerg ze kréien.

**Den 2. Workshop ass de 27.10.21
vu 14.00 bis 17.00 Auer am Fest-
sall vun der Gemeng.**

Eng Wallis mat Informatiouen, Methoden a
Fäigkeiten. Dir hutt eng schwéier krank Persoun
an Ärem Ëmfeld, déi Dir begleet? Dir
stellst lech eng Partie Froen: Wéi ass et mat
der Wouerecht? Wéi ginn ech mat sengen a
mat menge Gefiller ém? Wat fir Méiglechkeeten
hu mir, wat fir eng Rechter huet hien/si?
Wat fir eng Ënnerstëtzung kënne mir kréien?
Wat kann ech maachen, datt d'Persoun sech
e bësse besser fillt? Dës a nach vill aner Froen
kënnt Dir am Austausch mat eis an anere Be-
traffene klären.

**Den 3. Workshop ass den 10.11.21
vu 14.00 bis 17.00 Auer am Fest-
sall vun der Gemeng.**

Eng Wallis mat Informatiouen an Héllefsmëttle
fir lech ze befäegen Är Decisioune
fir d'Liewensenn kënnen ze huelen. Iwwer
säin eegent Liewensenn nozedenke fält net
jiddwerengem liicht. An dach ass et e wichteg
Theema, wou et gutt wier fir sech selver
am Kloeren ze sinn an och mat senger Famill
oder senge Frënn kënnen driwwer ze schwätzen.
Omega 90 proposéiert lech e Moment,
fir mat eis an anere Leit déi interesséiert sinn,
dëst Theema unzegoen.

**Dir kënnt Iech beim Nathalie Barthel
um Telefon 59 30 75 - 609
vu méindes bis freides, téschent 8.30 an 11.30 Auer, umellen**



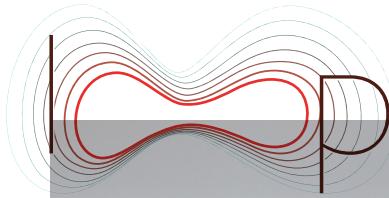
à suivre...

YOUNG TALENTS' WEEK. WORKSHOPS. EXHIBITION. 02.—05.11.21

SAVE THE DATE

WORKSHOPS BY

gianmarco. kree. kaufmann. géisskankollektiv. skilz dj academy ...



DOWN THE HILLS, ACROSS THE LAND



#HISTOIRESDESERRES
@WE_ARE_DOTS

join us

Où Les Serres
Rue du Knapp / Rue Belle-Vue
4465 Soleuvre

Détails Portes ouvertes 10h–17h
Workshops gratuits mais sur inscription
Max 8 participant·e·s par activité tout âge
passionnés de nature ; bricoleurs, curieux, ...
Goûter inclus, pensez à apporter votre tasse !

Quand **2 et 3 octobre 2021**

INSCRIPTION
www.loop22.lu/projets/histoiresdeserres



REMIXING
CULTURE
E2E
ESCH2022.LU

HISTOIRES DE SERRES
studio d-o-t-s

2 & 3 OCTOBRE 2021 WEEKEND PARTICIPATIF #1

Portes ouvertes pour rencontrer studio d-o-t-s, découvrir le projet Histoires de serres et partager vos anecdotes sur les roses et les serres. Pendant le weekend il sera possible d'aider à planter des bulbes et nettoyer les serres, et de partager vos connaissances en matière de jardinage et de plantes.

WORKSHOPS

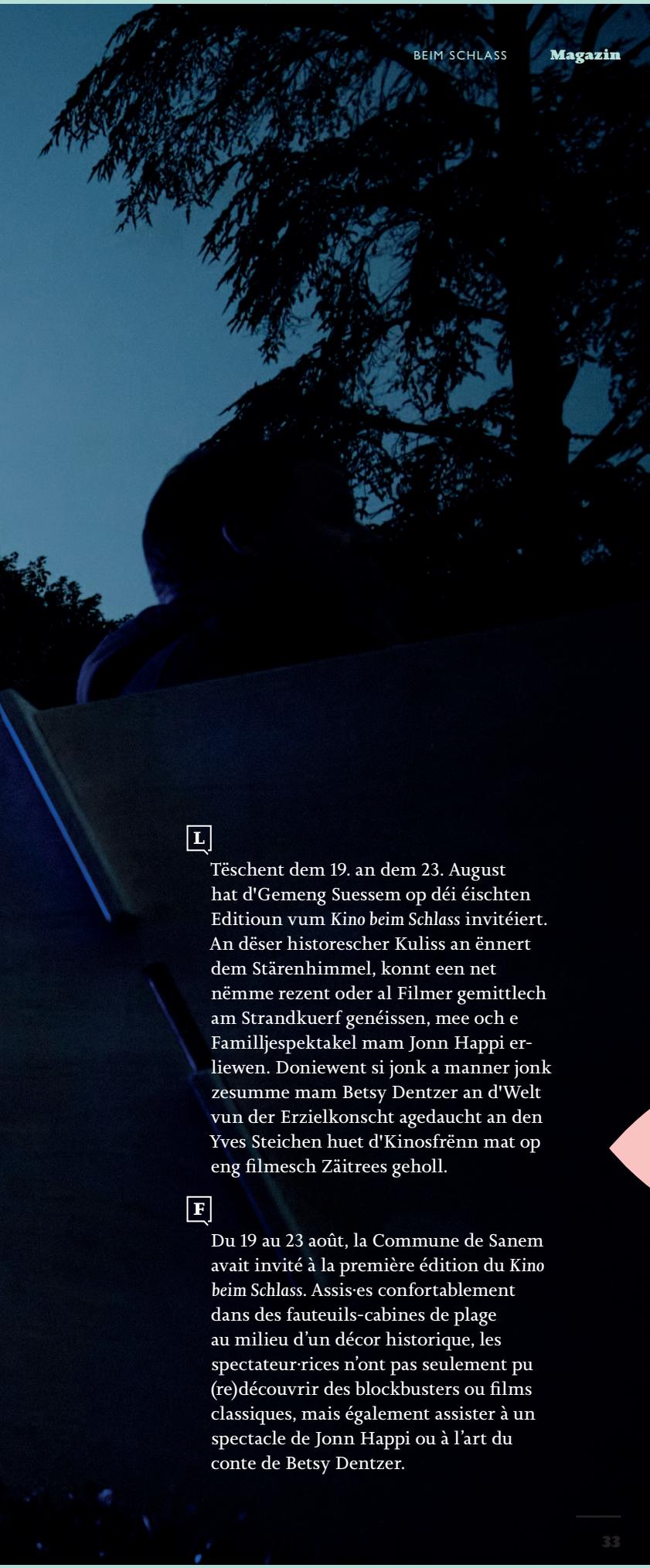
Tisane d'automne Samedi 2 octobre » 14h00–16h00

L'automne est là ! Prêt·e·s à affronter ses longues et froides journées ? Découvrez les bienfaits des plantes et réalisez une tisane sur mesure qui vous accompagnera au quotidien.

Atelier terrarium
Dimanche 3 octobre » 14h00–16h00
Savez-vous que les premiers terrariums – appelés Wardian cases – permettaient de protéger les plantes de l'air salé lors de leurs longs voyages à travers le monde en bateau ? Venez réaliser votre propre terrarium !

KINO BEIM SCHLOSS



**L**

Tëschent dem 19. an dem 23. August hat d'Gemeng Suessem op déi eischten Editioune vum Kino beim Schlass invitíert. An déser historescher Kuliss an ënnert dem Stärenhimmel, konnt een net némme rezent oder al Filmer gemittlech am Strandkuerf genéissen, mee och e Familljespektakel mam Jonn Happi erliewen. Doniewent si jonk a manner jonk zesumme mam Betsy Dentzer an d'Welt vun der Erzielkonscht agedaucht an den Yves Steichen huet d'Kinosfrënn mat op eng filmesch Zäitrees geholl.

F

Du 19 au 23 août, la Commune de Sanem avait invité à la première édition du Kino beim Schlass. Assis-es confortablement dans des fauteuils-cabines de plage au milieu d'un décor historique, les spectateur·rices n'ont pas seulement pu (re)découvrir des blockbusters ou films classiques, mais également assister à un spectacle de Jonn Happi ou à l'art du conte de Betsy Dentzer.







Informatiounsblat

21. Mai 2021 — Säit 37

18. Juni 2021 — Säit 45



AUDIO REPLAY GEMENGEROTSSËTZUNGEN

Just e puer Stonnen nom Enn vun de jeeweilege Sëtzunge fannt Dir déi detailléiert Audio-Versioun vum Gemengerot op suessem.lu/lb/seance-year/2021



REPLAY AUDIO SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Retrouvez l'enregistrement audio des séances quelques heures après la fin du Conseil communal respectif sur suessem.lu/fr/seance-year/2021



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, 21 mai 2021

date de l'annonce publique

14 mai 2021

date de la convocation des conseillers

14 mai 2021

début: **08h15**

fin: **11h20**

PRÉSENTS:

M. Asselborn-Bintz Simone, président,
M. Anen Gaston, Mme Arendt Patrizia, M. Bronzetti Denis,
M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal,
M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc,
Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie,
M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia,
Mme Tornambé-Duchamp Nadine
Mme Manon Greven, secrétaire communale

ABSENT (S) EXCUSÉ (S): /

— ORDRE DU JOUR

Asssermentation de la dame Patrizia Arendt comme
conseillère communale.

Monsieur Mike Lorang n'a pas pris part au vote du point 12 et 13.
Madame Anne Logelin n'a pas pris part au vote du point 25n.

1. Correspondance et informations.

2. Approbation de rapports (12.02.2021, 19.03.2021).

» **Vote unanime**

3. Esch 2022: Présentation « Urban Time Travel Belval »
et décisions à prendre.

» **Vote unanime**

— PROJETS

4. Réaménagement du tronçon devant l'école fondamentale
dans la rue de Mondercange à Ehlerange. Devis estimatif
détaillé: 1.250.000 € (articles budgétaires: 4/520/222100/21012,
4/624/221313/18075 et 4/630/222100/21017).

» **Vote unanime**

5. Installation de nouvelles stations Vel'OK dans
la commune de Sanem. Devis estimatif détaillé: 120.000 € (article
budgétaire: 4/130/211000/99008).

» **Vote unanime**

6. Mise en conformité de la maison communale
à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 100.000 €
(article budgétaire: 4/120/221311/20023).

» **Vote unanime**

7. Acquisition d'une installation de captage et filtration
des poussières et fumées, et d'une table de découpe pour coupage
plasma pour le service atelier. Devis estimatif détaillé: 62.000 €
(article budgétaire: 4/627/222200/99001).

» **Vote unanime**

8. Acquisition d'un véhicule utilitaire avec accessoires pour
le service de la voirie vicinale. Devis estimatif détaillé: 55.000 €
(article budgétaire: 4/624/222110/99001).

» **Vote unanime**

9. Réaménagement du parking autour du bâtiment POST
à côté de la mairie à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 45.000 €
(article budgétaire: 4/624/221313/20006).

» **Vote unanime**

10. Remplacement des feux de signalisation.
Devis supplémentaire: 26.000 € (article budgétaire:
4/622/222100/17002).

» **Vote unanime**

11. Réaménagement du chemin rural au lieu-dit Grouweléck
à Sanem. Devis estimatif détaillé: 22.500 € (article budgétaire:
4/410/221313/99001).

» **Vote unanime**

— AMÉNAGEMENT COMMUNAL

12. Saisine du projet de modification ponctuelle, SEA École
2000, de la partie graphique du plan d'aménagement général
(réf. PAG 2020-09).

» **Vote unanime**

13. Rectification du nom de la rue « rue Source Belval »
sise au Square Mile Belval en « Rue Source Bel-Val ».

» **Vote unanime**

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

14. Compromis de cession à titre gratuit:

a. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit
avec les partenaires CRUCHTEN-DOHN concernant une
parcelle de terrain sise dans la « Rue Ermesinde » à Sanem.

» **Vote unanime**

b. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les époux RIVIÈRE-LEDUC concernant une parcelle de terrain sise dans la « Rue Grande-Duchesse Charlotte » à Belvaux.

» **Vote unanime**

— RECETTE COMMUNALE

15. État des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2020.

» **Vote unanime**

— FINANCES COMMUNALES

16. Modification de la taxe communale relative à l'utilisation du « Ruffbus ».

» **Vote unanime**

17. Fixation d'un prix unitaire des repas du jour du SEA.

» **Vote unanime**

— CIRCULATION

18. Modification du règlement de circulation de la Commune de Sanem.

Article 1:

Les dispositions concernant la rue de Differdange (CR) à Soleuvre sont créées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

Article	Libellé	Situation
4/6/2	Parcage non payant avec disque, handicapé.	1 place sur le parking situé devant le n°199 et le centre commercial de Soleuvre. Jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00-18h00. Pour une durée de maximum 2 heures.
4/6/3	Parcage non payant avec disque, véhicule automoteur ≤ 3,5t.	Tout le parking situé devant le n°199 et le centre commercial de Soleuvre, jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00-18h00. Pour une durée de maximum 2 heures.

Article 2:

Les dispositions concernant la rue de Pierre Duppong (CR) à Soleuvre sont créées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées :

Article	Libellé	Situation
4/2/1	Stationnement interdit.	Côté impair, le long des maisons n°17-n°37.

Article 3:

Les dispositions concernant la rue de Pierre Duppong (CR) à Soleuvre sont créées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées :

Article	Libellé	Situation
5/2	Zone stationnement interdit aux véhicules destinés au transport de choses, excepté certains jours et heures.	Dans toute la zone, excepté sur les parkings réservés à cet effet, munis d'une vignette « camionnettes/véhicules utilitaires ».

» **Vote unanime**

19. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins:

- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de tranchée pour la pose de gaines CREOS dans la rue Marie Curie et dans la rue Marguerite Thomas Clement à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 30 avril 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de construction d'une maison unifamiliale au n°71 rue Grande-Duchesse Charlotte à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 10 mai 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de mise à niveau des trappes de regard dans la rue du Moulin à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 3 mai 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de creos et de la poste dans la rue de la Fontaine à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 7 mai 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation l'occasion des travaux de canalisation et de raccordement dans la rue d'Esch à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 7 mai 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de canalisation dans la rue Salvador Allende à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 7 mai 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de renouvellement du revêtement du parking situé devant et du côté du bâtiment de la poste, dans la rue de la Poste à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 14 mai 2021;

» **Vote unanime**

— ENSEIGNEMENT

20. Approbation du Projet d'Organisation Scolaire Provisoire de la commune de Sanem pour l'année scolaire 2021/2022.

» **Vote unanime**

— DIVERS

21. Approbation de statuts: Reclassement de l'association « Biergerinitiativ Gemeng Suessem ».

» **Vote unanime**

— CATÉGORIE : 1.7 DIVERS

22. Approbation d'une convention relative à la mise à disposition d'un bien immobilier aux fins de l'exploitation d'une installation photovoltaïque.

» **Vote unanime**

23. Modification de la composition des commissions consultatives:

N°	Démission ou Nomination	Commission	Statut	Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/Parti/Association
1a	Démission	de l'environnement	facultative	E David HENGEN	Membre expert	Administration communale
1b	Nomination	de l'environnement	facultative	E Christophe MOSSONG	Membre expert	Administration communale
2	Démission	de l'environnement	facultative	S Jos MATHIEU	Membre expert	BIGS

» **Vote unanime**

24. Questions et divers

— SÉANCE À HUIS CLOS**— ENSEIGNEMENT**

25. Affectation du personnel enseignant dans le cadre de la 1^{re} liste des postes d'instituteurs vacants pour l'année scolaire 2021/2022:

- a. un poste d'instituteur breveté (100 %) pour le cycle 1 de l'enseignement fondamental.

Est nommé(e) : LEITE COUTO Kelly

- b. un poste provisoire de surnuméraire (100 %) pour le cycle 1 de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2021/2022.

Est nommé(e) : BETTENDORFF Kim

- c. un poste d'instituteur breveté (100 % - projet 'Kannercampus Belval') pour le cycle 1 de l'enseignement fondamental.

Est nommé(e) : SANDT Anu

- d. un poste de surnuméraire (100 % - projet 'Kannercampus Belval') pour le cycle 1 de l'enseignement fondamental.

Vote blanc

- e. un poste de surnuméraire (100 % - appui de la langue luxembourgeoise) pour le cycle 1 de l'enseignement fondamental.

Est nommé(e) : DAMIANI Jill

- f. un poste de surnuméraire (100 %) pour les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental.

Est nommé(e) : PINTO DE OLIVEIRA

- g. un poste d'instituteur breveté (100 % - projet 'Kannercampus Belval') pour les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental.

Est nommé(e) : BONARIA Sheila

- h. un poste d'instituteur breveté (100 % - projet 'Kannercampus Belval') pour les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental.

Est nommé(e) : THINES Roby

- i. un poste d'instituteur breveté (100 % - projet 'Kannercampus Belval') pour les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental.

Est nommé(e) : THOME Laura

- j. un poste d'instituteur breveté (100 % - projet 'Kannercampus Belval') pour les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental.

Est nommé(e) : DUCKINOSKA Tatjana

- k. un poste de surnuméraire (75 % - projet 'Kannercampus Belval') pour les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental.

Est nommé(e) : JACQUOT Samantha

- l. un poste d'instituteur breveté (100 %) pour les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental.

Est nommé(e) : HOFFMANN Anne

- m. un poste provisoire de surnuméraire (100 %) pour les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2021/2022.

Est nommé(e) : NARDECCHIA Nora

- n. un poste provisoire de surnuméraire (100 %) pour les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2021/2022.

Est nommé(e) : LOGELIN Line

- o. un poste provisoire d'instituteur breveté (100 % - projet 'Centre Thérapeutique') pour les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2021/2022.

Est nommé(e) : FOCACCETTI Sara Rita

— PERSONNEL

26. Nomination d'un employé communal (m/f) à plein temps et à durée indéterminée au grouped'indemnité Ai, sous-groupe administratif pour les besoins du service du secrétariat communal.

Est nommé(e) : JÄNISCH Mathias

27. Fixation du salaire d'un salarié engagé à durée déterminée et à plein temps pour les besoins du service logement & patrimoine immobilier.

» **Vote unanime**



Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, 21. Mai 2021

BELES – In der Gemeinderatssitzung am 21. Mai 2021 standen 27 Punkte auf der Tagesordnung, die allesamt in der dreistündigen Sitzung einstimmig verabschiedet wurden. Hauptaugenmerk lag auf der Präsentation des Urban Time Travel, der Einführung einer Zone 30 vor der Ehleringer Grundschule und der Änderung der Bezahlmodi beim Ruffbus.

Entsprechend dem Rotationsprinzip bei déi Lénk trat Patrizia Arendt ihren Posten als Gemeinderätin an. Sie hatte dem Gemeinderat Sanem bereits von Dezember 2014 bis zu den Wahlen im Herbst 2017 angehört. Myriam Cecchetti ist bekanntlich als déi Lénk-Vertreterin ins Parlament rotiert.

PRÄSENTATION DES URBAN TIME TRAVEL

Zu Beginn der Sitzung wurde eines der Leuchtturmprojekte von Esch2022 vorgestellt. Das Urban Time Travel ist eine virtuelle Zeitreise um den Besuchern die Geschichte des Standortes Belval näher zu bringen. In diesem Rahmen ging es um die Abstimmung einer Grundsatzvereinbarung und Gründung einer Asbl, die die Kontinuität dieser Touristenattraktion für die nächsten 10 Jahre nach dem Kulturhauptstadtjahr 2022 sicherstellen soll.

Corinne Kries von der Esch2022 asbl gab anschließend alle wichtigen Informationen zum Urban Time Travel-Projekt. Bei dieser interaktiven Reise durch die Geschichte Belvals fährt der Besucher eine Strecke im Bus ab und wird dabei mit einer Virtual-Reality-Brille in die Vergangenheit zurückversetzt. Die Quelle Bel-Val, die Adolf-Emil-Hütte und die Terrassen der Hochöfen A, B und C werden dabei angefahren. Die Realisierungskosten von rund 400.000 € werden von Esch2022 und dem Tourismusministerium getragen. Zum Betreiben des Projektes wird ein Konzessionsvertrag aufgrund einer Ausschreibung an einen privaten Anbieter vergeben. Das Busunternehmen kümmert sich u.a. um die Verwaltung, den Ticketverkauf, den technischen Support, stellt den Bus, Fahrer und VR-Brillen und trägt aber auch das wirtschaftliche Risiko. Im Gegenzug muss der Betreiber ein monatliches Entgelt an Esch2022 richten, bzw. ab 2023 dann an die neu gegründete Asbl.

Die Gemeinde verpflichtet sich demnach mit der heutigen Abstimmung zum einen das Projekt gemeinsam mit der Gemeinde Esch und Esch2022 zu tragen und zum anderen nach dem Kulturhauptstadtjahr für mindestens weitere 10 Jahre zu unterstützen.

Sowohl Gemeinderätinnen Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) und Patricia Speck-Braun (DP) als auch Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) begrüßten das Projekt. Der déi Lénk-Vertreter

schlug zusätzlich vor, bei der Ausschreibung der Konzession ebenfalls den CIGL oder andere Arbeitsbeschaffungsinitiativen zu berücksichtigen. Bei einem privaten Unternehmen gehe es vor allem um den Profit und der soziale Standpunkt werde vernachlässigt. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) antwortete, dass der Betreiber des Projektes ein Transportunternehmen sein müsse, da ein Fahrzeug benötigt werde und es um eine Verpflichtung über 10 Jahre gehe. Auch Corinne Kries erklärte, dass es sich hierbei auch um eine große Investition für Betreiber handele. Neben der Zurverfügungstellung des Busses, des Ticket-Systems, usw. spielen Erfahrungswerte auch noch eine Rolle. Deshalb sei es eventuell ein zu großer Aufwand für andere Initiativen. Rätin Franca Romeo (CSV) wurde nach ihrer Frage auch noch versichert, dass der Bus für Personen mit eingeschränkter Mobilität geeignet sei. Patrizia Arendt (déri Lénk) fügte dem hinzu, dass es wichtig sei ein tolles, nachhaltiges Projekt zu unterstützen, da es nicht bloß historisch wertvoll, sondern auch für Kinder sehr interessant sei. Sie sei allerdings der Meinung, dass das Betreiben eines Ticketsystems auch von einer Gemeinde oder eines CIGL umzusetzen und daher nicht unbedingt ein privater Betreiber notwendig sei. Gemeinderat Marco Goelhausen (LSAP) in seiner Funktion als Mitglied des Office Régional du Tourisme Sud freute sich über dieses Projekt, das eine Bereicherung im Bereich Tourismus im Minett sei.

ZONE 30 VOR DER EHLERINGER SCHULE

Beim ersten Kostenvoranschlag der Sitzung ging es um 1,25 Mio. € für die Umsetzung einer Zone 30 in der Rue de Mondercange in Ehleringen. Auf einer Strecke von 180 Metern vor der Schule wird u.a. die Straße von 7 auf 6 Meter verengt, die Bürgersteige verbreitert, Bushaltestellen und Fußgängerüberwege barrierefrei gemacht, usw. Zeitgleich werden gemeindeeigene Infrastrukturen wie Kanalisation und Wasserleitungen erneuert. Auch Creos, Eltrona, Post und Ponts et Chaussées beteiligen sich an der Baustelle und verlegen neue Leitungen bzw. richten neue Straßenleuchten auf. Zudem habe man sich mit dem privaten Bauträger des Bauprojektes Walerwiss geeinigt, dass die von ihm auszuführenden Arbeiten (u.a. ein neuer Parkplatz beim Friedhof und der Vorhofplatz der Kirche) entlang der Rue de Mondercange gemeinsam mit der Gemeinde ausgeschrieben und mit der gleichen Baufirma durchgeführt werden.

Nach der Präsentation vom zuständigen Ingenieursbüro Schroeder&Associés hatten einige Gemeinderäte noch Fragen. Jos Piscitelli (déri Lénk) wollte erfahren, ob die Gemeinde die hohen Kosten alleine tragen müsse, obwohl es sich um eine Staatsstraße handele. Gemeindeingenieur Adis Sabotic antwortete, dass dies zustimme, da die Einführung einer 30er-Zone an diesem Ort ein Anliegen von Gemeindeseite war. Für die staatliche Straßenbauverwaltung ist die Strecke konform und müsse nicht verändert werden. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz

(LSAP) unterstrich, dass diese Investitionskosten im Sinne der Sicherheit für Schulkinder gerne ausgegeben werden sollten und es geplant sei in Zukunft bei jedem Schulgebäude der Gemeinde eine Tempo 30-Zone einzuführen. Jos Piscitelli (déri Lénk) stimmte diesem Grundgedanken zu und kritisierte daher die Nichtbeteiligung des Staates.

Chantal Faber-Huberty (déri Gréng) zeigte sich auch erfreut, dass die Zone 30 nach längerem Warten nun Realität werde. Auf ihre Frage warum auf der Seite der Schule weder eine Bushaltestelle noch ein sogenannter Kiss&Go-Parkplatz vorgesehen sei, entgegnete Schroeder&Associés, dass dies platztechnisch nicht umsetzbar sei. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) fügte dem hinzu, dass es nicht überall technisch möglich sei und es deshalb bei keiner Schule, außer dem Kannercampus Belval, Kiss&Go-Parkplätze auf Gemeindeterminatorium gebe. Ingenieur Adis Sabotic ergänzte, dass nicht nur der Platzmangel Grund sei, sondern wies auch auf die allgemeine Problematik solcher Stellplätze hin. Man solle Kinder und Eltern sensibilisieren wieder vermehrt zu Fuß zur Schule zu gehen. Danach fragte CSV-Rätin Anne Logelin nach breiteren Familienparkplätzen, wie sie in einigen Einkaufszentren vorzufinden sind. Sowohl Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) als auch Adis Sabotic zeigten Verständnis für ihr Anliegen, unterstrichen aber, dass trotz ausreichendem Platz, man vorsichtig sein müsse, extra Ausnahmen zuzulassen. Im öffentlichen Raum kann man, im Gegensatz zu den privaten Shoppingzentren, diese Familienparkplätze nicht legal reglementieren. Rätin Patrizia Arendt (déri Lénk) zeigte sich nicht gänzlich überzeugt und empfahl dem Schöffenrat den Vorschlag von ihrer Kollegin Anne Logelin, zugunsten einer stetigen Verbesserung der Gegebenheiten, dennoch in Betracht zu ziehen. Auf die Nachfrage von Patricia Speck-Braun (DP) ob im Zuge der Baustelle das Pfarrershaus abgerissen werde, erklärte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP), dass diese Arbeiten nicht in diesem Zone 30-Projekt mit vorgesehen sei. Zum Schluss zeigte sich Marco Goelhausen (LSAP) als ehemaliger Verkehrsschöffe erleichtert, dass dieses Projekt endlich umgesetzt werde und bedauere andererseits, dass die staatlichen Instanzen so lange brauchen um solche Verbesserungen für das Allgemeinwohl zu genehmigen.

NEUE VËL'OK-STATIONEN UND WEITERE KOSTENVORANSCHLÄGE

120.000 € werden investiert um vier neue Vël'OK-Stationen zu errichten und zwar in Beles in der Rue Dicks-Lentz, in der Rue de Soleuvre an der Kreuzung Geesewee, in der Rue de l'Usine auf der Höhe vom Service Technique, und in Zolver beim Einkaufszentrum in der Rue de Differdange. Gemeinderätin Chantal Faber-Huberty (déri Gréng) fragte nach Statistiken welche Stationen am meisten genutzt werden, welche Distanzen

zurückgelegt werden, welche Alterskategorien dieses Angebot nutzen, usw. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) versprach diese Anfrage an den zuständigen Dienst weiterzuleiten und die Statistikzahlen den Gemeinderäten zugänglich zu machen.

Im Rahmen des Gesetzesprojektes Accessibilité des Bâtiments Communaux wurde 2019 eine Bestandsaufnahme bezüglich der Zugänglichkeit des Gemeindehauses und seiner Umgebung von Adaphr durchgeführt. Auf dieser Basis wurde ein Bericht erstellt und nun wird ein Teil der Verbesserungen in Höhe von 100.000 € umgesetzt. Die Arbeiten finden im Rahmen des momentan stattfindenden Umbaus des Untergeschosses statt. Hierzu gehören u.a. die Optimierung des Haupteingangs, der Treppen im Eingangsbereich und die Umgestaltung des Biergarten-Empfangsbereichs.

Im Anschluss daran wurden mehrere Kostenvoranschläge für Projekte und Anschaffungen behandelt. Für 62.000 € wird eine fast 30jährige Anlage in der Schlosserei durch eine neue Staub- und Dampfabsaugung ersetzt und ein Schneidetisch mit Plasmaausstattung gekauft. Ein neues Nutzfahrzeug mit zusätzlicher Winterdienstausrüstung und ein Traktor zum Rangieren und Ziehen von Anhängern kosten 55.000 €. Des Weiteren werden 45.000 € benötigt für die Erneuerung des Parkplatzes bei der Post in Beles. Die Kosten für die Instandsetzung eines Feldweges hinter der Cité Schmiedenacht in Sanem belaufen sich auf 22.500 €.

Für das Ersetzen von 2 Ampelanlagen in Beles-Metzerlach (Kreuzung Chemin Rouge / rue de Electricité) und Zolver (Place de l'Indépendance) werden zusätzliche 26.000 € bewilligt. Rat Jos Piscitelli (déi Lénk) nutzte die Gelegenheit um seinen Frust über Ampelanlagen im Allgemeinen loszuwerden. Er könne immer noch nicht nachvollziehen warum die Ampeln nicht dementsprechend programmiert werden können, dass sie je nach Verkehrsfluss umschalten, z.B. auf Orange bleiben bis ein Fahrzeug kommt und dann sofort auf Grün springen. Damit würde sinnloses Rumstehen und lange Wartezeiten verhindert werden. Außerdem wies er auf das Problem für lang wartende Linksabbieger hin. Er sei überzeugt, dass es an vielen Stellen ohne Ampel besser funktionieren könnte. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) entgegnete zunächst, dass es auch ohne Ampeln häufig zu Warteschlangen kommen könne, siehe in den Aessen, und dass es bereits an einigen Orten intelligente Anlagen gebe. Gemeindeingenieur Adis Sabotic fügte dem hinzu, dass Ampelanlagen in erster Linie für Fußgänger seien. Die Programmierung der Ampeln unterliegen den Vorschriften der Ponts et Chaussées, da es sich meist um staatliche Straßen handele. Es dauere ein paar Minuten, da es technisch nicht anders möglich sei als zuerst auf Rot, dann Orange, danach erst Grün zu schalten. Jos Piscitelli (déi Lénk) ließ sich

nicht gänzlich überzeugen, er erhielt bereits seit Jahren die gleiche Ausrede und er zweifelte immer noch an den technischen Möglichkeiten und vor allem an den Normen der Straßenbauverwaltung.



KOMMUNALE RAUMPLANUNG UND IMMOBILIENTRANSAKTIONEN

Anschließend wurden zwei punktuelle Modifikationen des PAG (plan d'aménagement général) und zwei unentgeltliche Abtretungen verabschiedet. Bei der ersten PAG-Abänderung ist es notwendig bei der Schule 2000 in Zolver im Rahmen des neuen Maison Relais-Baus einen Teil der Zone REC-ep in eine Zone BEP zu klassieren. Wie vom Umweltministerium verlangt wurde bereits eine ökologische Bilanzstudie und eine Etude préliminaire faunistique durchgeführt. Die déi Gréng-Fraktion stellte bei diesem Tagesordnungspunkt einige Fragen an den Schöffenrat.

Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) wollte wissen warum keine komplette SUP (strategische Umweltpflege) gemacht wurde und was die Gründe dafür seien. Weiterhin informierte sie sich über den Ablauf der Publikation und wie die Position des Schöffenrats sei bezüglich der Empfehlung der Umweltministerin einen Umweltbericht (RIE) für das ganze Areal anzufertigen zu lassen. Darüber hinaus sei ihrer Fraktion aufgefallen, dass das aktuelle Basketballfeld im neuen Projekt nur durch ein kleines Feld mit einem einzigen Korb ersetzt werde. Dabei sei das Gelände nicht nur bei Kindern und Jugendlichen äußerst beliebt, daneben seien Sport und Bewegung wichtig und trage zur sozialen Kohäsion im Viertel bei. Sie sei der Meinung, dass genug Platz vorhanden sei um ein neues ganzes Basketballfeld anzulegen ohne große Beeinträchtigung auf das Projekt. Man habe vor Ort nachgemessen und es sei möglich zwei Spielfelder

nebeneinander einzuplanen, auch wenn sie nicht ganz den Vorgaben der FLF und FLBB entsprechen.

Gemeinearchitektin Nadine Dording erklärte zunächst, dass die Publikation laut Gesetz erst nach der heutigen Abstimmung gemacht werden muss. Ferner sei auch keine SUP nötig, da bereits eine Impaktstudie im Zusammenhang des neuen Maison Relais-Projektes durchgeführt wurde. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erläuterte, dass das bestehende Basketballfeld wegen des Baumbestandes und des neuen Maison Relais-Gebäudes leider weichen müsse. Auch nach dem Bau gebe es aber weiterhin Möglichkeiten auf dem Areal Sport zu betreiben, wenn auch auf einer kleineren Spielfläche. Sie werde den déi Gréng-Vorschlag dennoch zur Analyse an den technischen Dienst weiterleiten.

RESTANTENETAT UND RUFFBUS

Anschließend war Gemeindeeinnehmerin Michelle Bour anwesend um den Restantenetat 2020 zu präsentieren. Die Gesamtsumme liegt bei 280.061,53 € gegenüber 326.248,23 € im Jahre 2019. Dies entspricht einem Rückgang von rund 46.000 € zum vorigen Jahr. Als Hauptursache im außerordentlichen Haushalt sei eine noch offene Rechnung einer lokalen Firma in Höhe von 120.000 €. Allgemein lag die Anzahl an Ermahnungen und Gerichtsverfahren unter dem Niveau der vergangenen beiden Jahre. Der zu erlassende Betrag lag bei 9.033,04 €. Hierbei ging es um 72 Klienten, bei denen die zu nicht bezahlten Beträge zu klein sind um sie nachzuverfolgen oder die Schuldner nicht mehr erreichbar sind.

Danach erhielt Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) das Wort um alle nötigen Erklärungen zu den Änderungen beim Bezahlen des Ruffbus-Dienstes mitzuteilen. Bisher kostete eine Fahrt mit dem Ruffbus 2 € pro Person (über 6 Jahre). Zwecks einer Vereinfachung für die Busfahrer und aus sanitären Gründen werden ab dem 1. Juli 2021 eine Jahreskarte 50 € (1 Jahr gültig) und eine 10-Fahrten-Block à 20 € ohne Datumslimit eingeführt. Diese sind im Biergerzenter des Gemeindehauses erhältlich. Man werde eine Informationskampagne auf den Gemeindekanälen und im Bus starten, dass ab dem Sommer nur noch diese beiden Möglichkeiten bestehen. Zusätzlich dazu wird die Reservierungs-Hotline des Busunternehmens und die Sozialarbeiterin des Service Senior+ die Nutzer informieren und behilflich sein.

Gemeinderätin Patrizia Arendt (déi Lénk) hatte nichts gegen die Einführung der beiden neuen Bezahlmöglichkeiten, unterbreitete aber den Vorschlag die 2 €-Gebühr gänzlich entfallen zu lassen und wie im Moment die Nutzung gratis zu ermöglichen. Außerdem könne man rechtlich gesehen es nicht verbieten Cash anzunehmen. Bürgermeisterin

Simone Asselborn-Bintz (LSAP) betonte, dass der Ruffbus kein öffentlicher Transport sei, sondern eher ein Taxi-Dienst und daher nicht umsonst angeboten werden sollte. Die Flexibilität für Nutzer sei weiterhin sehr groß, da die der 10 Fahrten-Block nicht nominell und zudem in der Gültigkeitsdauer nicht begrenzt sei. Tara Jung, die Sozialarbeiterin des Service Senior+ erklärte weiter, dass die Busfahrer mit Bargeld immer einem Risiko ausgesetzt seien. Langfristig sei es geplant mit einer App reservieren und bezahlen zu können. Erfahrungsgemäß könne sie bestätigen, dass es für die Ruffbus-Stammkunden, mit denen sie in Kontakt steht, gar kein Problem darstelle auf das Jahres-Abo oder den 10er-Block umzusteigen. Diese Umänderung sei auch wohl überlegt, man habe sich im Vorfeld bei anderen Gemeinden informiert, was die beste und einfachste Bezahlmöglichkeit sei. Man werde am Anfang auch sehr kulant sein und die Bezahlung im Bus während einer Übergangszeit erlauben.

Gemeinderat Alain Cornély (déi Gréng) warf eine Idee der Finanzkommission ein den 10er-Block attraktiver zu gestalten indem man die Fahrten billiger gestalte. Daraufhin entgegnete Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP), dass das Angebot bereits sehr günstig sei mit einem Jahres-Abo von 50 € pro Jahr und unlimitierten Fahrten.

Sowohl DP-Rätin Patricia Speck-Braun als auch Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) und Jos Piscitelli von déi Lénk konnten sich nicht mit der Annahme der 2 €-Gebühr anfreunden. Das Annehmen von Bargeld könne man legal gesehen nicht verbieten und außerdem müsse man den Leuten die Möglichkeit lassen auch spontan den Bus nehmen zu können. Seniorenschöffin Steve Gierenz (LSAP) zeigte sich erstaunt über so viel Gegenwind. Er sei überzeugt, dass das bargeldlose Bezahlen einfacher für alle Beteiligten sei und Erfahrungswerte in anderen Gemeinden haben gezeigt, dass dieses System gut angekommen sei und einwandfrei laufe. Trotzdem wurde dieser Punkt nur mit der Beibehaltung der 2 €-Gebühr angenommen, so dass es nun drei verschiedene Möglichkeiten gibt um die Fahrten mit dem Ruffbus zu zahlen.

UMÄNDERUNG DES VERKEHRS- REGLEMENTS UND PROVISORISCHE SCHULORGANISATION

Nachdem Verkehrsschöffin Mike Lorang (CSV) eine Umänderung des Verkehrsreglements (Parkplatz beim Einkaufszentrum Zolwerek ist jetzt mit Parkscheibe auf 2 Stunden limitiert) und mehrere temporäre Verkehrsverordnungen vorgestellt hatte, präsentierte die zuständige Ressortschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) die provisorische Schulorganisation 2021/2022. Für das nächste Schuljahr sind 148 Kinder im Précoc, 417 Kinder im Zyklus 1 und 1.060 Kinder in den Zyklen 2 bis 4 eingeschrieben.

Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) fragte in diesem Kader wiederholt nach der abgeschafften Précoce-Klasse in der Beles-Post-Schule. Steve Reuter von der Schuldienststelle erklärte, dass die benötigte kritische Masse, nicht nur für die Klasse, sondern auch für die Maison Relais, effektiv nicht erfüllt sei. Für die meisten (bis auf 2-3) Kinder wurde eine andere Lösung gefunden, so Reuter weiterhin. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) ergänzte, dass man überall wo es in der Gemeinde platz- und personalechnisch umsetzbar sei, versuche Klassen und Betreuung zu schaffen, was allerdings nicht immer möglich sei, schon allein wegen den ministeriellen Genehmigungen. Déi Lénk-Rätin Patrizia Arendt gab in diesem Kontext den Anstoß, dass man sich dann vielleicht anders organisieren müsse, z.B. in Zyklen und nicht in Klassen arbeiten und auch bei zukünftigen Bauprojekten zu berücksichtigen. Abschließend unterstrich Simone Asselborn-Bintz (LSAP), dass in dieser Schulorganisation alle Akteure gut zusammengearbeitet und wohl überlegt aufgestellt wurde, mit dem Ziel jedem gerecht zu werden.

Dann folgte die Fragerunde an den Schöffenrat. Unter anderem wollte Patrizia Arendt (déi Lénk) erfahren, wie es mit dem neuen Betreiber (Trisomie 21 asbl) der Brasserie im CIPA stehe. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) teilte mit, dass die Genehmigungen angefragt seien und da es sich hierbei um schutzbedürftiges Personal handele, wolle man nichts überstürzen. Man freue sich aber bereits sehr darauf, dieses Projekt im CIPA begrüßen zu können.

Auf die Frage von Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) ob die Gemeinde sich auch an der Durchführung von Schnelltests beteilige, konnte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) informieren, dass ab dem kommenden Dienstag die Tests und die Zertifizierung im Sekretariat angeboten werden.

In der geschlossenen Sitzung wurde abschließend u.a. Mathias Jäisch als neuer Ökonom für die Gemeindefinanzen gestimmt.



Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2021

Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, 18 juin 2021

date de l'annonce publique

04 juin 2021

date de la convocation des conseillers

04 juin 2021

début: **08h15**

fin: **12h20**

PRÉSENTS:

M. Asselborn-Bintz Simone, président

M. Anen Gaston, Mme Arendt Patrizia, M. Bronzetti Denis, M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine

Mme Manon Greven, secrétaire communale

ABSENT (S) EXCUSÉ (S): /

PREMIER VOTANT: Mme Asselborn-Bintz Simone

Monsieur Gierenz Steve n'a pas pris part au vote du point 2a.

Monsieur Haas Marc n'a pas pris part au vote du point 14.

Madame Tornambé-Duchamp Nadine n'a pas pris part au vote du point 18 et 19.

Monsieur Piscitelli José n'a pas pris part au vote du point 18.

Madame Greven Manon a quitté la séance après le vote du point 20 et a été remplacée par Madame Duschène Tamara, secrétaire adjointe.

— ORDRE DU JOUR

1. Correspondance et informations.

2. Belval-Sud:

- a. Construction d'un complexe scolaire avec maison relais et hall sportif à Belval-Sud. Devis supplémentaire: 4.950.000,- € (article budgétaire: 4/910/221311/06002).

Votes positifs: 11

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Tornambé-Duchamp Nadine

Votes négatifs: 5

Arendt Patrizia, Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal, Piscitelli José, Speck-Braun Patricia

- b. Construction d'un bâtiment pour l'Education

Différenciée à Belval-Sud. Devis supplémentaire: 410.000,- € (article budgétaire: 4/910/221311/12015).

Implantation d'une maison relais à proximité de l'École 2000 à Soleuvre. Modification budgétaire:

-2.600.000,- € (article budgétaire: 4/242/221311/16043).

- c. Construction d'un complexe scolaire avec maison relais et hall sportif à Belval-Sud. Crédit supplémentaire: 2.190.000,- € (article budgétaire: 4/910/221311/06002).

- d. Construction d'un bâtiment pour l'Éducation

Différenciée à Belval-Sud. Crédit supplémentaire: 410.000,- € (article budgétaire: 4/910/221311/12015).

» Vote unanime

3. Pavillon Parc Um Belval:

- a. Construction d'un pavillon dans le parc Um Belval pour ESCH 2022. Devis estimatif détaillé: 1.400.000,- € (article budgétaire: 4/430/221313/21061).

b. Participation financière pour « Esch 2022 » (Capitale Européenne de la Culture). Modification budgétaire: -905.000,- € (article budgétaire: 3/890/648120/99002).

- c. Construction d'un pavillon dans le parc Um Belval pour ESCH 2022. Modification budgétaire: 905.000,- € (article budgétaire: 4/430/221313/21061).

» Vote unanime

4. Réfection partielle de la voirie de la rue Jean Anen

à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 262.000,- € (article budgétaire: 4/624/221313/20006).

» Vote unanime

5. Informatique:

- a. Mise à niveau de l'infrastructure informatique. Devis estimatif détaillé: 130.000,- € (article budgétaire: 4/120/223500/21050).

b. Interconnexion des différents bâtiments communaux. Devis estimatif détaillé: 20.000,- € (article budgétaire: 4/120/223500/18010).

- c. Acquisition de matériel informatique. Devis estimatif détaillé: 15.000,- € (article budgétaire: 4/120/223500/99001).

» Vote unanime

- 6.** Acquisition d'une baignoire thérapeutique pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé: 14.868,83€ (article budgétaire: 4/734/222100/99001).

» **Vote unanime**

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

- 7.** Lot de chasse

- a. Approbation d'un contrat de bail de chasse relatif au lot de chasse n°566 à Belvaux entre le collège des syndics et la Commune de Sanem.
- b. Approbation d'une convention réglant la cession du lot de chasse n°566 sis partiellement sur le territoire de la commune de Sanem et la Ville de Differdange.

» **Vote unanime**

- 8.** Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit concernant cinq parcelles de terrain sises à Belvaux respectivement à Soleuvre.

» **Vote unanime**

- 9.** Approbation d'un compromis d'échange concernant des parcelles sises à Belvaux.

Votes positifs: 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

Votes négatifs: 2

Arendt Patrizia, Piscitelli José

— FINANCES COMMUNALES

- 10.** Modification budgétaire de 8.458,50€ pour l'article Maisons de retraite et de soins (article budgétaire: 4/734/222100/99001).

» **Vote unanime**

- 11.** Approbation de décomptes de projets.

» **Vote unanime**

- 12.** Approbation de divers subsides.

» **Vote unanime**

- 13.** Approbation d'un subside dans le cadre de la Fête Nationale.

Votes positifs: 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

Votes négatifs: 2

Arendt Patrizia, Piscitelli José

— CIRCULATION

- 14.** Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins:

- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de construction de maisons unifamiliales dans la rue de Niederkorn 49 à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 21 mai 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement au réseau de gaz et d'eau potable du lot 28 situé dans le boulevard des Lumières à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 04 juin 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement au réseau d'eau potable et du chauffage urbain du lot 27 situé dans le boulevard des Lumières à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 04 juin 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement au réseau d'eau potable du lot 29 situé dans le boulevard des Lumières à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 04 juin 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion d'une traversée de route dans la rue d'Esch dans le cadre de travaux d'assainissement entre la rue de la Croix et la rue JF Kennedy à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 11 juin 2021;

» **Vote unanime**

— OFFICE SOCIAL

- 15.** Présentation du rapport d'activité 2020 de l'Office social de la Commune de Sanem au conseil communal.

» **Prise de connaissance**

- 16.** Approbation de la situation des soldes restants par client au 31.12.2020 de l'Office social de la Commune de Sanem.

» **Vote unanime**

— PERSONNEL

- 17.** Créations de postes:

- a. Création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, à plein temps et à durée indéterminée pour les besoins du service des relations publiques et de la culture.

- b. Création d'un poste d'artisan-DAP, H3, à plein temps et à durée indéterminée, sous le champ d'application de la CCT-SUD pour les besoins des services de régie, département environnement.

» **Vote unanime**

— DIVERS

- 18.** Approbation d'une convention avec l'association sans but lucratif Esch2022 concernant la participation à la Capitale européenne de la Culture.

» **Vote unanime**

19. Modification de la convention avec le Centre de développement intellectuel concernant la mise à disposition de minibus pour les besoins du Service d'Education et d'Accueil.

» **Vote unanime**

20. Approbation d'une convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC en vue de leur valorisation.

Votes positifs: 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

Votes négatifs: 2

Arendt Patrizia, Piscitelli José

21. Approbation d'une convention de coopération entre la Commune de Sanem et l'Administration de l'Environnement relative à l'application mobile « Mäin Offall – Meng Ressourcen ».

» **Vote unanime**

22. Modification de la composition des commissions consultatives.

» **Néant**

23. Résolution du conseil communal déclarant la Commune de Sanem en zone de liberté pour les personnes LGBTIQ+

Le Conseil communal,

- Vu la charte des droits fondamentaux de l'Union européenne,
- Vu l'article 2 du traité sur l'Union européenne (TUE),
- Vu la convention européenne des droits de l'homme et la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme en la matière,
- Vu la déclaration universelle des droits de l'homme,
- Vu la résolution du Parlement européen sur la déclaration de l'Union européenne en tant que zone de liberté pour les personnes LGBTIQ+,
- Vu la résolution du conseil municipal de Lisbonne, première ville, déclarant la ville zone de liberté pour les personnes LGBTIQ+,

a. considérant que les droits des personnes LGBTIQ+ font partie des droits humains, que l'égalité de traitement et la non-discrimination sont partie intégrante des droits fondamentaux inscrits dans les traités de l'Union européenne et dans la charte, et qu'ils doivent être pleinement respectés,

b. considérant que, depuis 2019, plus de 100 régions, districts et collectivités locales, dans toute la Pologne, ont adopté des résolutions les déclarant libres de « l'idéologie LGBTI », selon leurs termes, ou des « chartes régionales des droits de la famille »;

c. qu'en novembre 2020, la ville hongroise de Nagykáta a adopté une résolution interdisant « la diffusion et la promotion de la propagande LGBTQ+ »;

d. considérant que ces résolutions discriminent les personnes LGBTIQ+, de manière tant directe qu'indirecte, et que selon une étude menée en mai 2020 par l'Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne, elles ont pour conséquence immédiate d'accroître les actes de violence, l'intolérance et les discours de haine à l'encontre de ces personnes ou de celles qui sont considérées comme telles;

e. considérant que la Commission a rejeté des demandes de financement par l'Union européenne, au titre de son programme de jumelage, qui lui ont été présentées par des villes polonaises ayant adopté des résolutions sur l'instauration de zones non-LGBTI ou sur les droits de la famille; considérant que tous les fonds de l'Union gérés dans le cadre du règlement portant dispositions communes 2021-2027 doivent se conformer au principe de non-discrimination et respecter les droits fondamentaux tels qu'énoncés dans le traité, y compris pour ce qui est de la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle;

f. considérant que si les personnes LGBTIQ+ font face à une discrimination systématique en Pologne et en Hongrie, le problème se pose également dans l'ensemble de l'Union européenne, et que les progrès en matière de réduction de la discrimination et du harcèlement persistants à l'égard des personnes LGBTIQ+ y sont rares voire inexistant;

considérant que dans l'ensemble des États membres, les personnes LGBTIQ+ font toujours face à un taux de discrimination plus élevé dans tous les domaines de la vie, notamment au travail et à l'école, et à une forte prévalence des agressions physiques, émotionnelles et sexuelles, tant en ligne que hors ligne, le phénomène se traduisant par un taux de suicide inquiétant parmi les jeunes LGBTIQ+, et en particulier chez les jeunes transgenres;

g. considérant que la lutte contre les inégalités dans l'Union relève d'une responsabilité commune, qui exige des actions et des efforts collectifs à tous les niveaux de gouvernement, dont, en particulier, de la part des pouvoirs locaux et régionaux, qui ont un rôle clé à jouer à cet égard, étant responsables de mettre en oeuvre les trois quarts des lois de l'Union et de promouvoir l'égalité et la diversité;

h. considérant que la reconnaissance, la protection et la promotion des droits fondamentaux des personnes LGBTIQ+ dans les Balkans occidentaux constituent une étape cruciale dans le processus d'adhésion des pays de la région à l'Union européenne et que les initiatives concernant les personnes LGBTI qui sont menées localement afin de combattre la discrimination et les crimes de haine perpétrés au quotidien à leur encontre revêtent une importance primordiale pour sensibiliser à l'opinion à leur sujet et favoriser le respect de leurs droits;

i. considérant que le Parlement Européen a appelé les membres du Comité européen des Régions à prendre

fermement position à l'encontre des violations qui sont commises à l'encontre des droits des personnes LGBTIQ+, par exemple sous la forme de la création des zones dites « libres de l'idéologie LGBTIQ+ »;

eu égard aux considérations ci-dessus, le conseil communal de la Commune de Sanem décide:

1. **de déclarer la Commune de Sanem zone de liberté pour les personnes LGBTIQ+, à la suite de la déclaration que le Parlement européen a émise le 11 mars 2021 pour l'ensemble de l'Union européenne, et de s'engager à mener des politiques publiques qui promeuvent et protègent les droits des personnes LGBTIQ+ et, d'autre part et qui sanctionnent par ailleurs les mécanismes de discrimination structurelle;**
2. **de condamner l'action que les gouvernements polonais et hongrois mènent contre les droits des personnes LGBTIQ+ en méconnaissance flagrante de la charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et de la déclaration universelle des droits de l'homme, ainsi que toute autre forme de discrimination à l'encontre de ces personnes;**
3. **à parer aux couleurs du drapeau arc-en-ciel, durant le mois des fiertés, le siège officiel de la Commune de Sanem.**

24. Motion de la part de déi gréng: «barrierefrai a véllosfréndlech Gemeng: elo handelen!»

DÉI GRÉNG

“ MOTIOUN: “BARRIEREFRÄI A VÉLOSFRËNDLECH GEMENG: ELO HANDELEN!”

- **Betruechtend** d'Ofleening vun der Motiouen «barrierefrai a véllosfréndlech Gemeng» an der Gemengerotssëtzung vum 30. Abrëll 2021 mat 12 géint 5 Stëmmen;
- **Betounend** datt all d'Consideranten vun eiser Motiouen, datéiert op de 27. Abrëll, nach èmmer gëltig sinn;
- **Wëssend** datt et zu Lëtzebuerg e Bureau de Conseil en «design for all» mam Numm ADAPTH gëtt. Dëst ass ee Centre de Compétence national pour l'accessibilité des bâtiments, dee vum Familljeministère éinnerstëtzzt gëtt an dee Gemengen a Privatleit dobäi beréit, wéi ee barrierefrai an «design for all» Konzepter èmsetzt;
- **Vu** datt mir de Mëttwoch, 12. Mee eng Entrevue mat ADAPTH op der Platz bei der Foussgängerbréck an der Ënnertierung Gare Belval-Réiden zu Bieles haten;
- **Vu** datt ADAPTH bei eiser Entrevue kloer geäussert huet, datt op deenen 2 Plaze Léisungen èmsetzbar sinn;
- **Vu** datt ADAPTH enger Gemeng och technesch Léisunge proposéiert, mat ongefierem Käschtepunkt, a virun allem och virgeluechte Projete begutacht;

- **Vu**, de Refus vun der Majoritéit vum Gemengerot fir elo direkt an déser Matière aktiv ze ginn;
- **Vu** datt mär als Privatpersounen d'CFL kontaktéiert hunn, fir nozfroen, wat bei der Unterfürung als provisoresh oder definitiv Léisung méiglech wier;
- **Vu** datt d'CFL ganz kooperativ woar an eis versprach huet, ze énnersichen, wat op déser Plaz am Senn vu méi Barrierefraiheit ze maache wier;
- **Vu** datt d'CFL eis den 3. Juni matgedeelt huet, datt si an den nächsten 3 Méint eng definitiv Léisung do wäerten èmsetzen (nom Modell vun der Foto énnen);
- **Vu** datt domat d'Problematik vun der Unterfürung bei der Gare geléist wäert ginn, déi vun der Foussgängerbréck awer weider wäert bestoe bleiwen;
- **Vu** datt ee Gesetz fir d'Accessibilité à tous des lieux ouverts au public, des voies publiques, ... (Design for all / projet de loi 7346) um Instanzewee ass;
- **Vu** datt an deem Gesetz virgesinn ass, datt d'Gemengen Subside kënne kréien fir esou Adaptatiounen wéi mer se virschloen, an zwar 50 % vun den ausgeféierten Aarbechten bis zu engem Maximum vu 24.000€;
- **Vu** datt eis Gemeng am Joer 2014 vun Infohandicap den éischte Präs kritt huet fir eng «Gemeng fir jiddereen» an datt mer eis déser Éierung wierdeg erweise sollten;

fuerdert de Gemengerot de Schäfferot op:

1. Fir méiglechst séier eng Entrevue mat ADAPTH unzfroe fir konkret ze kucken, wat bei der Foussgängerbréck tëschent dem Bieleser Kierfecht an der Rue de France am Senn vun der Barrierefraiheit machbar ass;
2. Méiglech Léisunge, déi vun ADAPTH proposéiert ginn, op Pläng ze bréngen oder bréngen ze loosse, e Käschtepunkt opzestellen an am Gemengerot ze diskutéieren a gegebenfalls ze stëmmen;
3. Fir esou prett ze sinn, esoubal d'Gesetz iwwert d'Accessibilitéit fir jiddfereen gestëmmt ass, fir de Projet direkt ze realiséieren an awer och gläichzäiteg vun de virgesinnene Subsiden ze profitéieren.

Et ass eis wichteg, datt d'Gemeng net ofwoart bis d'Gesetz gestëmmt gëtt, mee elo schon direkt Projeten ausschaffe lësist, studéiert an diskutéiert, sou datt keng Zäit verluer geet, wann d'Gesetz iwwer d'Accessibilitéit fir jiddfereen gestëmmt ass an èmgesat ka ginn.

Éilereng, den 9. Juni 2021
fir déi gréng Suessem,

Chantal FABER-HUBERTY
Gemengeréitin

Alain CORNÉLY
Gemengerot

”

Le Collège des bourgmestre et échevins propose de modifier la motion de la manière suivante :

“BARRIEREFRÄI A VËLOSFRËNDLECH GEMENG”

- Betruachtend d’Ofleening vun der Motioun «barrierefrai a vëlosfrëndlech Gemeng» an der Gemengerotssëtzung vum 30. Abrëll 2021 mat 12 géint 5 Stëmmen;
- Wëssend datt et zu Lëtzebuerg e Bureau de Conseil en «design for all» mam Numm ADAPTH gëtt. Dëst ass ee Centre de Compétence national pour l’accessibilité des bâtiments, dee vum Familljeministère énnerstëtzzt gëtt an dee Gemengen a Privateit dobäi beréit, wéi ee barrierefrai an «design for all» Konzepter émsett;
- Vu datt ADAPTH enger Gemeng och technesch Léisunge proposéiert, mat ongefíerem Käschtepunkt, a virun allem och virgeluechte Projete begutacht;
- Vu datt d’Problematik vun der Unterföhrung bei der Gare geléist wäert ginn, duerch eng Léisung déi d’CFL proposéiert huet (nom Modell vun der Foto énnenn) an déi vun der Foussgängerbréck awer weider wäert bestoe bleiwen;
- Vu datt ee Gesetz fir d’Accessibilité à tous des lieux ouverts au public, des voies publiques, ... (Design for all / projet de loi 7346) um Instanzewee ass;
- Vu datt an deem Gesetz virgesinn ass, datt d’Gemengen Subside kënne kréien fir esou Adaptatiounen wéi mer se virschloen, an zwar 50% vun den ausgeféierten Aarbechten bis zu engem Maximum vu 24.000€;
- Vu datt eis Gemeng am Joer 2014 vun Info-Handicap den éischte Präis kritt huet fir eng «Gemeng fir jiddereen» an datt mer eis dëser Fierung wierdeg erweise sollten;

fuerdert de Gemengerot de Schäfferot op:

- 1.** Fir méiglechst séier eng Entrevue mat ADAPTH unzefro fir konkret ze kucken, wat bei der Foussgängerbréck tëschent dem Bieleser Kierfecht an der Rue de France am Sënn vun der Barrierefraiheit machbar ass;
- 2.** Méiglech Léisunge, déi vun ADAPTH proposéiert ginn, op Pläng ze bréngen oder bréngen ze loossen, e Käschtepunkt opzestellen an am Gemengerot ze diskutéieren a gegebenfalls ze stëmmen;
- 3.** Fir esou prett ze sinn, esoubal d’Gesetz iwwert d’Accessibilitéit fir jiddereen gestëmmt ass, fir de Projet direkt ze réalisieren an awer och gläichzäiteg vun de virgesinne Subsiden ze profitéieren.

» Vote unanime

25. Questions et divers

- a. Questions de la part de Déi Lénk:
Projet «Décharges Aleweier - Cloos / ArcelorMittal

DÉI LÉNK

06. Juni 2021

“ UN DE SCHÄFFEROT VUN DER GEMENG SUESSEM

Gemäss dem Artikel 13 vum émgeännerte Gemenggesetz vum 13.12.1988 an den Article 6 a 7 vum internen Uerdningsreglements fir de Gemengerot, riichte märs aus Aktualitéitsgrënn elo schonns fir déi nächst Sëtzung (vum 18.06.2021) folgend Froen un de Schäfferot.

Projet « Décharges Aleweier-Cloos / ArcelorMittal »

En date du 28 mai 2021, un article est paru dans le magazine enligne reporter.lu au sujet du crassier de Differdange. L’article fait état d’une analyse de l’évaluation des incidences sur l’environnement (EIE) – étude obligatoire dans le cadre de la demande de l’exploitant Cloos S.A. en vue d’y ériger deux nouvelles décharges au lieu-dit « Aleweier » – dont reporter.lu dispose d’une copie.

L’étude EIE a été finalisée en date du 20 avril 2021 et transmise à l’Administration de l’Environnement (AEV), tout comme aux services compétents des deux communes concernées – Sanem et Differdange – d’après les propos de Madame Simone Asselborn-Bintz, Bourgmestre de notre commune interviewée dans ce même article.

A notre grande surprise, l’étude EIE ne figure pas sur le portail officiel de publication des études EIE (www.emwelt.lu) géré par le Ministère de l’Environnement, du Climat et du Développement durable, et celle-ci n’a pas non plus été transmise aux membres des Conseils Communaux des deux communes concernées - Differdange et Sanem - à ce jour.

Nous référant à l’opposition formelle votée par notre Conseil Communal à l’unanimité dans sa séance du 2 mars 2018 et au fait qu’une liste de conditions à remplir y a été retenue avant de pouvoir donner feu vert à la demande du futur exploitant des deux décharges, il nous semble évident et cohérent de saisir une nouvelle fois tous les membres du Conseil Communal pour la suite de ce dossier de grande envergure.

Sans vouloir anticiper une discussion sur le contenu et les conclusions de l’étude EIE à mener au sein de notre Conseil Communal – comme l’étude ne nous a pas encore été officiellement transmise – nous nous permettons quand même de déjà poser certaines questions sur ce dossier:

- 1.** Depuis quand nos services compétents disposent-ils de l’étude EIE et quand est-ce que le collège échevinal prévoit-t-il de transmettre l’étude EIE au Conseil Communal?

2. Quels sont les prochaines étapes et délais de la procédure d'autorisation des deux décharges précitées?
3. Vu la complexité et l'envergure de ce dossier, est-ce qu'il ne serait pas opportun d'organiser des séances d'information – avec des experts en la matière – aussi bien pour les membres du Conseil Communal que pour les citoyen.ne.s intéressé.e.s de notre commune?

Tout en vous remerciant de vos réponses à la présente, nous vous prions de croire, Madame la Bourgmestre, Madame et Messieurs les échevins, à l'expression de notre meilleure considération.

Patrizia Arendt
Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

”

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins :

1. Den 10. Mee huet eise Service Écologique d'Etüd EIE kritt. Den 10. Juni dunn hate mir eng intern Reunioun téschent der Stad Déifferdeng an der Gemeng Suessem. Dobäi ware Membere vu béide Schäfferéit, Mataarbechter aus de jeeweilegen Êmweltsericer, d'Presidente vun deenen zwou Êmweltkommissiounen, souwéi eisen Expert vum Büro Biomonitor. An der Reunioun ass zesumme gekuckt ginn, wéi mir mat der EIE verfueren an et sinn och éischt Diskussiounen iwwert e gemeinsamen Avis gefouert ginn. Den 11. Juni hu mir dunn dem Gemengerot d'Etüd op de Server gesat.
2. Vum Gesetz hir, ass d'EIE en Dossier, bei deem ministeriell Instanzen wéi d'Êmwelt- an d'Waasserverwaltung souwéi déi kommunal Servicer ém en Avis gefrot ginn. Eréischt wann dës Avise virleien an d'Êmweltverwaltung d'EIE ofschléisst, gëtt den Dossier um Site vun der Êmweltverwaltung veröffentlich. Et ass u sech net üblech, datt eng EIE un de Gemengerot weidergereecht gëtt. Et ass awer och net verbueden. Den Dossier muss an eisen Aen awer onbedéngt vertrauech behandelt ginn. Den 1. Juli elo ass den Delai fir den Avis un d'Êmweltverwaltung eranzeginn an den 8. Juli ass eng Reunioun téschent de Servicer an der Êmweltverwaltung, fir iwwert dësen Avis ze schwätzen. Mëtt Juli ass dann den Depot vum Commodo am Dossier Decharge Aleweier an ufanks September ass den Delai fir den Avis zum Commodo eranzeginn.

3. Esou eng Informatiounsversammlung ass effektiv net virgesinn. Éischtens, well den Delai ganz knapp ass an awer och, well et en Avis ass, deen net vum breede Public ofgi gëtt. D'Bierger-innen hunn dono jo nach èmmer am Kader vun der Commodo-Prozedur d'Méiglechkeet, hir Doleancen eranzereechen. Soubal mir den Avis, dee fir den éischte Juli un d'Êmweltverwaltung erageschéckt muss ginn, positiv aviséiert hunn, kritt dir en als Gemengeréit direkt weidergeleet. Falls dir dann nach dorop reagéiere wëllt, da kucke mir zesummen, wéi mir dës Gedanken nach an den Avis abanne kënnen. Dës Demarche hu mir elo och esou mat der Stad Déifferdeng ofgeschwat.

— SÉANCE À HUIS CLOS

— PERSONNEL

26. Nomination d'un employé communal (m/f/d) à plein temps et à durée indéterminée au groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif pour les besoins de l'«Artikuss».

Est nommée : Madame EGERT Susanne

DÉI LÉNK

06. Juni 2021

“ STELLUNGNAM VUM 02. JULI 2021 ZUR APPROBATION D'UNE CONVENTION DE COLLABORATION DANS LE CADRE DE LA COLLECTE SÉLECTIVE DES PMC EN VUE DE LEUR VALORISATION (BLO TUT VALORLUX)

Gemengerotssëtzung vum 18. Juni 2021 (Punkt 20)

Mär hunn als Déi Lénk géint déi nei **Konventioun mat der Valorlux Asbl (Blo Tut)** gestëmmt, net well mär géint Mülltrennung a scho guer net géint Recyclage / Valorisation vu Verpackungsoffäll wieren - bien au contraire - mä well hei weder d'Reienfolleg vun deene **6 R'en** agehalen gëtt, nach de Prinzip vum **Pollueur / Payeur** zum droen kënnt.

Mat eisem Nee wollte mär en Zeechen setzen, dass dëst vum Prinzip hier net dee richtige Wee ass, fir vun de Müllbierger erof ze kommen an de Plastik esou wéi d'Verpackung am Allgemengen fir d'éischt emol ze vermeiden an dann eréischt sérieux ze recycléieren / valoriséieren.

Zu de 6 R'en: Refuse, Rethink - Reduce, Reuse, Repair an dann eréischt Recycle

D'Reform vum Offallgesetz gesäßt e Paradigmewiessel fir. Rohstoffe statt Abfall. D'Recyclingcenter sollen deemno Ressourcencenter sinn: Ressourceschätzung, Weiderverwendung, Reparéieren... E perfekte Kreeslaf géif bedeuten, dass mär eis Liewensweis radikal ännernen a onnéideg Verpackungen au Depart, esou wäit wéi méiglech, einfach emol ewech loessen!

Mat deene villen elo nach zousätzleche PMC- (Plastiks- / Metallen-/ Gedrénks-) Emballagen, déi vum 1. Juli 2021 un, däerfen an déi Blo Tut geheit ginn, gëtt de Leit, nach méi wéi virdru schonn, d'Gefill vermettelt, dass si eppes Guddes fir d'Êmwelt géife maachen, well hiren Einweg-Plastik, hir metalle Béchsen an hir Gedrénskarton'en jo elo kéinte recycléiert / valoriséiert ginn.

Et kann een op där enger Säit net wëllen de Plastik / d'Plastiks Tuten aschränken / verbidden, fir se dann ob där anerer Säit grousszüeg - fir näisch - a bloen Tuten, virun der Hausdier ewech ze huelen, fir se dann apparamment ze "recycléieren" - an dobäi spuert een dann och nach Sue bei där groer Dreckskëscht, well déi dann net esou séier voll gëtt. Hei ginn d'Leit wierklech

motiviert erëm méi Einwegverpackung ze benotzen, anstatt dës au Départ ze vermeiden...

Zu de „Verpakungsverantwortlechen“ an dem Prinzip vum Pollueur / Payeur

Nieft dem Endverkeefer & Endverbraucher, deen net èmmer de Choix huet, ass et awer haapsächlech d' (Verpakungs) Industrie selwer, déi dee gréisste Verursaacher (Pollueur) ass an do geet et net duer fir einfach EU-wäit Quoten anzeféieren, déi festleeën, wéi vill Prozent vun deene verschiddeartegen a ganz oft onnëtzge produzéierten Emballage vun de „Verpakungsverantwortlechen“ (responsable d'emballages) musse recycléiert / valoriséiert ginn:

Art. 2. Champ d'application (Loi du 21 mars 2017 relative aux emballages et déchets d'emballages)

La présente loi s'applique à tous les emballages mis sur le marché luxembourgeois et à tous les déchets d'emballages, qu'ils soient utilisés ou mis au rebut par les industries, les commerces, les bureaux, les ateliers, les services, les ménages ou à tout autre niveau, quels que soient les matériaux dont ils sont constitués.

Art. 6. Valorisation et recyclage

(i) **Les responsables d'emballages sont tenus d'atteindre, sur une base individuelle ou collective, les objectifs minima suivants :**

- 1) **65 pour cent** en poids des déchets d'emballages sont valorisés ou incinérés dans des installations d'incinération des déchets avec valorisation énergétique;
- 2) **60 pour cent en poids des déchets d'emballages sont recyclés** avec les objectifs minimaux de recyclage suivants pour les matériaux contenus dans les déchets d'emballages : 60 pour cent en poids pour le verre, 60 pour cent en poids pour le papier et le carton, 50 pour cent en poids pour les métaux, 22,5 pour cent en poids pour les plastiques, en comptant exclusivement les matériaux qui sont recyclés sous forme de plastiques et 15 pour cent en poids pour le bois.

Dobäi gesäit d'Gesetz och d'Vermeidung vir a rifft esouguer dozou op, fir Informatiouns- a Sensibilisatiounscompagnen an deem Senn z'organiséieren – Mat wéineg Erfolleg, kuckt een Zuelen hei ennendrënner. An déi wäerten och net besser ginn, zemoools elo emol nach massiv Reklamm dofir gemaach gëtt, wat ee vum 1. Juli 2021 un, nach alles méi an déi Blo Tut kann ewech geheien.

Art. 1er. Objectifs (Loi du 21 mars 2017 relative aux emballages et déchets d'emballages)

La présente loi prévoit des mesures visant, **comme première priorité, la prévention de déchets d'emballages** et, comme autres principes fondamentaux, la réutilisation d'emballages, le recyclage et les autres formes de valorisation des déchets d'emballages et, partant, la réduction de l'élimination finale de ces déchets.

Um Site vun der Valorlux (www.valorlux.lu), kann een sech e Bild maachen, iwwer deen erschreckend héije Prozentsaz u Kunststoffrecyclingrater a Kunststoffverpackungsoffäll

deen zu Lëtzebuerg a speziell an der EU produzéiert gëtt:

- Europa hat die weltweit höchste Kunststoffrecyclingrate.
- Seit 2006 hat die Menge an Kunststoffverpackungsabfällen, die an Recyclingketten geliefert werden, in der Europäischen Union um 92 % zugenommen.
Dat heecht jo dann de facto, dass mär versot hu wat d'Sensibiliséirung fir manner Plastik ze kafen ubelaangt.
- 42 % der in der Europäischen Union gesammelten Menge an Kunststoffverpackungen wurde 2018 recycelt.
An déi aner 58 %?
- Die europäische Kunststoffproduktion machte 2019 16 % der Weltproduktion aus.
An dorop solle mär houfreg sinn? Oder soll dat nach an d'Luu goen? Wann et da wéinesten recycalte Kunststoff wier.
- 51 % der Weltproduktion sind auf asiatische Länder zurückzuführen.
Do muss also och ugesat ginn wat d'Industrie ugeet. D.h., och si musse (beim Verkauf an d'EU) incitéert ginn, aner, resp. manner Verpackung hierzestellen - A wann et da muss Plastik sinn, da wéinstens recyclen.
- 40 % der europäischen Nachfrage nach Kunststoff entfallen auf Verpackungen, 20 % im Baugewerbe und 10 % im Automobilbereich.
Ma do ass jo awer nach ganz vill Loft no uewe, fir bei deene 40 % Alternativen ze fannen.

Dodernieft ass et leider oft esou, dass aus dem héich gepriesene "REcycling" en „DOWNcycling“ gëtt. Et kommen nämlech èmmer méi Produiten op de Moart, déi sech ganz schlecht recycléiere loessen, well se aus méi wéi engem Stoff (mehrere Kunststofffamilien) bestinn. Dat si mëttlerweil schonn 1/3 - an dovunner fléien der elo, nach méi wéi virdrun an déi Blo Tut!

Dobäi dierft nämmen eng recyclingfähige Verpackungen, déi an den Asaz vum Recyclat kënn, finanziell belount ginn, zemoools ee weess dass de Recyclat vill méi deier ass, wéi einfach nees neie Plastik hierzestellen. Esouguer wann „100 % recycléierbar“ op engem Emballage steet, esou heescht dat nach èmmer net, dass de Circuit perfekt ass, well dësen au Départ eventuell hätt kënnne vermidde ginn...

D' (Verpakungs) Industrie investéiert rose wéineg fir d'Verwäertungswëer fir den Aloplastik auszubauen, mä si sicht verzweitelt no Weeër fir e lass ze ginn, andeems en z.B. als Brennstoff geholl gëtt oder iergendwou exportéiert gëtt: „Kunststoff wird in Frankreich und Deutschland „recycelt“, seet Greenpeace an um Site vun der Valorlux ass ze liesen: „die meisten sortierten Materialien wird an Recycler in Nachbar- oder europäische Länder exportiert“.

Do gëtt en dann èmmer méi „zur minderwertigen Anwendung“ „gedowncyclet“ (wéi z.B. - laut Greenpeace – fir Parkbänken), well d'Qualitéit vum Plastik geet no all Tour èmmer méi erof an di lescht Bänk gëtt jo sécher och net méi recycléiert, mee verbrannt.

Thermesch (energetesch) Verwäertung ass stoark émstridden, well wäertvoll Ressourcen, déi aus Petrol gewonnen ginn a weiderverwährtbar wären, sech mat der Verbrennung a Loft opléisen an eist Klima belaaschten. Müllverbrennung ass kee Stoffkreeslaf, mee eng Deponie vun Ofgasen an der Atmosphär! Dës Verbrennung dierft einfach net méi als Verwäertung / Valorisatioun opgeléscht ginn, woumadder den Drock op d'Industrie géif wuessen.

D'Iddi wär z.B., dass d' (Verpakungs) Industrie an e Fong misst abezuelen a just déi déi Recyklat asetze, kréichen eppes dovunner erém - D'Politik misst hei d'Industrie an d'Verantwortung huelen.

Zu de Verpflichtungen an der Bestandsopnam vun den Emballagen:

(Loi du 21 mars 2017 relative aux emballages et déchets d'emballages)

(www.valorlux.lu) Gesetzliche Verpflichtungen:

Jeder Verpackungsverantwortliche muss :

- sich im Verzeichnis der Verpackungsverantwortlichen der Umweltbehörde eintragen
- die von der großherzoglichen Verordnung vorgeschriebenen Recyclingquoten für die Werkstoffe erreichen, die die Verpackungen ausmachen
- detaillierte Informationen an die Umweltbehörde übermitteln betreffend die Eigenschaften der Verpackungen, die auf den luxemburgischen Markt gebrachten Mengen sowie die recycelten / wiederverwerteten Verpackungsmengen
- die Informationspflicht der Verpackungsnutzer, einschließlich der Verbraucher, über die Möglichkeiten der Vermeidung von Verpackungsabfällen einerseits, sowie über die Ihnen zur Verfügung stehenden Rückgabe-, Sammel- und Verwertungssysteme

Mit Ihrem Beitritt zu Valorlux übertragen Sie Ihre Verpflichtungen an einen akkreditierte Partner.

Och wann een der Valorlux Asbl báitrétt (wat quasi onémgänglech ass, well déi eng absolut Monopolstellung hei am Land huet an et soss, zémoools fir e klenge Geschäftsmann*fra, quasi onméiglech ass senge Verpflichtungen no ze kommen), muss een all «seng» eenzel verschidden „Emballages de service“ (dei vun auslännischen Fournisseure kommen, déi net Member bei der Valorlux sinn), d„Emballages de production“ an d'PCM'en (Haushaltsverpakungen, wann d'Fournisseuren auslännesch sinn an net Member bei Valorlux sinn) akribesch genee opléschten, declaréieren an dann derfir bezuelen – obwuel een net de Verursaacher ass an zum gréissten Deel kee Choix huet fir d'Emballagen ewech ze loessen - emol net fir e Projet wéi «Eis Epicerie Zolwer», déi regional Fournisseuren huet an alles dru setzt fir esou vill wéi méiglech Verpakung ze vermeiden.

(www.valorlux.lu) Die Unternehmen, die Mitglied der Valorlux sind, und

somit einen finanziellen Beitrag zum Sammel- und Recyclingsystem Ihrer Verpackungen leisten, dürfen das „Grüne Punkt“ Logo auf die Verpackungen Ihrer in Luxemburg vertriebenen Produkte anbringen. Der Tarif Grüner Punkt ist der Preis pro Verpackungsmaterial, ausgedrückt in Euro (ohne MwSt) pro kg. Der Beitrag Grüner Punkt spiegelt unter anderem die wirtschaftlichen Kosten für die separate Sammlung, Trennung und Verwertung der Verpackungsabfälle wieder.

Hei gëtt de Präis fir d'Sammlung, Trennung an d'Verwäertung vun den Emballagen op den Endverkeefer (resp. den Endkeefer) ofgewellst, den esou zum „Verpakunsverantwortlechen“ mutéiert, an d' (Verpakungs) Industrie produzéiert monter virun.

An dofir muss dann och quasi all Commerçant (op grouss oder kleng), nieft reng statistesche Grénn a wéins den EU-Quoten, (énnier finanzieller Strofundreeung vun der Émweltverwaltung falls en dat net mécht), déi virgeschrifwe komplex Bestandsopnam vu „sengen“ Emballage maachen – déi am Endeffekt rose wéineg zur Émwelt an deenen uewe genannte 6 R'e báidréit.

Fir déi Lénk Gemeng Suessem,

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

Patrizia Arendt
Conseillère déi Lénk

DÉI GRÉNG

**“ MADAMM BUERGERMEESCHTESCH,
LÉIF KOLEEGINNEN A KOLEEGE
VUM GEMENGEROT,**

beim virleschte Gemengerot ware mär Gréng zimlech enttäuscht, datt d'Majoritéit eis Motioun, mam Zil vun enger verbesserter Barrierefriéheit an doucer Mobilitéit, net matgedroen huet. Besonnesch, well mer eigentlech just gefuerdert haten fir punktuell op 2 Plazien an eiser Gemeng ze analyséieren oder analyséieren ze loessen, ob a wéi eng Verbesserung vun der Situatioun do méiglech wier.

Schon erstaunlech fir eng Gemeng déi sech dem Konzept „design for all“ verschriwwen, an d'Charte de la Diversité énnerschriwwen huet an déi schonn 2014 den 1. Präiss vun Infohandicap fir „eng Gemeng fir jideree“ kritt huet. Erstaunlech net zu lescht awer och, wann ee weess, datt e Member vun eisem Schäfferot och Direktesch vum nationalen CET, dem lëtzebuerger „Centre pour l'Egalité de Traitement“ ass. Mär hunn duerno net opginn an op Eegeninitiativ de Kontakt mat ADAPTH a mat der CFL opgeholl.

Resultat:

ADAPTH wier frou der Gemeng seng Mathëllef unzebidde, fir Léisunge bei der Foussgängerbréck téschent dem Bieleser Kierfecht an der rue de France ze fannen oder Léisungsvirschléi ze analyséieren.

An d'CFL ass direkt nach e Schrëtt méi wäit gaangen, huet kuerzfristeg ee vun hiren Ingenieuren op d'Plaz geschéckt an huet schrifftlech schon zugeséichert fir op d'mannst beim Passage énnert de Gleisen bei der Gare Belval/Réiden innerhalb vun 2-3 Méint net némmen eng provisoresh, mee eng definitiv Léisung (änlech wéi op der Foto) ze fannen an ze amenagéieren.

Dofir war et fir eis némme logesch fir direkt eng 2. Motioun mam selwechten Titel „barrierefrai a vélousfréndlech Gemeng“ awer mam Zousaz „ELO HANDELEN!“ nozereechen.

Och d'Fuerderunge an eiser 2. Motioun bleiwen deemno bal déiselwecht wéi an eiser 1. Motioun, andeems de Gemengerot de Schäfferot invitíiert:

1. fir méiglechst séier eng Entrevue mat ADAPTH unzfroe a konkret ze kucken, wat bei der Foussgängerbréck téschent dem Bieleser Kierfecht an der Rue de France am Senn vun der Barrierefraiheit machbar ass ;
2. méiglech Léisunge, déi vun ADAPTH proposéiert ginn, op Pläng ze bréngen oder bréngen ze loosse, e Käschtepunkt opzestellen an am Gemengerot ze diskutéieren a gegebenfalls ze stëmmen ;
3. fir esou prett ze sinn, esoubal d'Gesetz iwwert d'Accessibilitéit fir jiddfereen gestëmmt ass, fir de Projet direkt ze realiséieren an awer och gläichzäiteg vun de virgesinnene Subsiden ze profitéieren.

Et ass eis also wichteg, datt d'Gemeng net ofwoart bis d'Gesetz gestëmmt gëtt, mee elo schon direkt Projeten ausschaffe lësst, studiéiert an diskutéiert, sou datt keng Zäit verluer geet, wann d'Gesetz iwwer d'Accessibilitéit fir jiddfereen gestëmmt ass an émgesat ka ginn.

Bieles, den 18. Juni 2021,
fir déi gréng Suessem

Chantal FABER-HUBERTY
Gemengeréit

Alain CORNÉLY
Gemengerot

DÉI LÉNK / DÉI GRÉNG / DP

“

Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem,
un de President vun der Finanzkommissioune,

APPELL FIR ENG BESSER DEMOKRATIE A VALORISEIERUNG VUN DER GEMENGEROTSARBECHT

Fir dass mir als gewielten Gemengeréit eis Funktioun en bonne et due forme an en connaissance de cause kënnen ausféieren,

hu mir folgend Demande un Iech:

Den Ordre du jour fir d'Gemengerotssitzungen gëtt émmer Freides am Laf vum Daag erausgeschéckt. Fir déi Leit déi schaffen ass et dann deen Dag selwer schwierig fir sech den Dossier unzukucken. Dat maache mir dann meeschters de Weekend. Déi respektiv Sitzung vun der Finanzkommissioune ass dann émmer eréischt Dënschdesowes wou mir vill Erklärungen an Détailer kréien. Eréischt dann kënne mir eis mat eise Leit aus de Faktiounen concertéieren a schrifftlech Froen zu de Punkten vum Ordre du jour erareechen. Déi ginn dann awer net méi ugeholl wéll se als hors délais ugesi ginn.

Dat erschwéiert eis fir eis politescher Aarbecht, fir déi mir awer gewielt gi sinn, gewëssenhaft auszeféieren an dofir wollte mer méi Zäit froen fir eis kennen anstänneg ze concertéieren an ze préparéieren.

Mir gesinn 3 Méiglechkeeten déi eis kéint hëllefen, datt de Prozess méi demokratesch kéint oflaafen:

1. Den Ordre du jour gëtt scho Mëttwochs an der Woch virun der Sitzung verschéckt, an d'Finanzkommissioune wier Donneschdes oder Freides.
2. Wann dir den Ordre du jour weiderhinn eréischt Freides erausschéckt, da froe mer en Délai bis Mëttwochs no der Finanzkommissioune fir schrifftlech Froen eranzegin.
3. Wann dat net geet, da froe mer d'Finanzkommissioune émmer op Méindes ze leeën, an den Délai fir Froen ze stellen an Initiativen ze huelen op Dënschdes ze verleeën.

Eis Demande ass am Senn vun enger Demokratiséierung vun de Rechter a Pflichten vun all de Gemengeréit. Dossiers ginn émmer méi voluminéis a komplex, deem muss och Rechnung gedroe ginn a mir musse méi Zäit kréien fir eis Aarbecht kennen anstänneg ze maachen. Regelméisseg kommen och vum Schäfferot nach Punkten oder Détailers no dem éischten Envoi vum Ordre du jour no.

”

An der Hoffnung, datt eis Demande eescht geholl gëtt an eis Aarbecht valoriséiert an unerkannt gëtt, erwaarde mer zäitno eng positiv Äntwert vun Ärer Säit.

Mat fréndleche Gréiss,

Jos Piscitelli,	Alain CORNÉLY,	Patricia Speck-Braun
Patrizia Arendt	Chantal FABER-HUBERTY	
Gemengeréit	Gemengeréit	Gemengeréit
vun déi Lénk	vun déi Gréng	vun der DP

”



Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, 18. Juni 2021

BELES – Über vier Stunden dauerte eine wahre Marathonsitzung am Freitag, den 18. Juni 2021. Klärungsbedarf inklusive eifriger Diskussionen gab es dabei im Zusammenhang mit entstandenen Zusatzkosten für den Bau des Kannercampus Belval, dem neuen Inhalt der Valorlux-Tüten sowie verschiedener Spenden im Kader des luxemburgischen Nationalfeiertages. Unter Questions et divers dominierten erneut die Décharges Aleweier.

Zu Beginn der Sitzung informierte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) ihre Ratskollegen, dass der Fonds de Logement im Ehleringer Prostfeld von seinem Vorkaufsrecht Gebrauch gemacht hat und somit in Zukunft an dieser Stelle erschwinglicher Wohnraum entstehen wird.

KOSTENSTEIGERUNG BEIM 'KANNERCAMPUS' BELVAL

Der erste Punkt der Tagesordnung beschäftigte sich mit einem zusätzlichen Kostenvoranschlag in Höhe von 4.950.000 €, welcher im Zusammenhang mit der definitiven Fertigstellung des Kannercampus Belval fällig wird. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) schob voraus, dass niemand gerne Zusatzkosten auf sich nehme, vor allem nicht solch beträchtliche. Der Bau des Kannercampus sei allerdings eines der größten Projekte in der jüngeren Geschichte der Gemeinde gewesen und bei solchen seien Anpassungen und unvorhergesehene Kosten nun mal keine Seltenheit. Zudem habe die Pandemie in den vergangenen 15 Monaten auch nicht geholfen.

Im Folgenden ging die Bürgermeisterin kurz auf die einzelnen Posten ein, welche zu diesen Mehrkosten geführt haben. So schlägt u.a. die Fassadenbegrünung der Sporthalle mit 164.600 € zu Buche, zusätzliche Schränke in den Klassenräumen mit 295.000 €, derweilen weiteres Mobiliar für das Gemeindepersonal sowie Verbesserungen im Küchen- und Restaurantbereich mit 359.000 € chiffriert werden. Bei den

unvorhergesehenen Kosten hob Asselborn-Bintz (LSAP) vor allem die Evakuierung der terres sombres hervor, welche nicht nur die Kosten, sondern auch das Voranschreiten der Baustelle stark beeinflusst haben. Nicht zu vernachlässigen sei auch der Anstieg des Bauindex seit der Verabschiedung des PDD (projet définitif détaillé) im Jahre 2016. Dieser bringt Zusatzkosten in Höhe von 1.600.000 € mit sich. Nichtsdestotrotz betonte die Bürgermeisterin abschließend noch einmal die Wichtigkeit dieses Mammutprojektes. Der Kannercampus sei eine Schule auf der Höhe der Zeit, der nicht nur vom Personal, sondern vor allem auch von den Schülern hervorragend angenommen worden sei.

In einer ersten Reaktion begrüßte Jos Piscitelli (déi Lénk) die zahlreichen Anpassungen und Verbesserungen, monierte jedoch, dass diese nur einen geringen Teil des Gesamtbetrages ausmachen. Piscitelli störte sich in erster Linie daran, dass der Staat, entgegen rezenter Beteuerungen der Innenministerin, die Gemeinde in puncto Covid-Verzögerungen und Bauindex in dieser Angelegenheit derart im Regen stehen lasse. Zudem müsse endlich das pollueur-payeur-Prinzip greifen, umso mehr da in diesem Fall mit ArcelorMittal ein riesiges Unternehmen involviert sei. Seine Parteikollegin Patrizia Arendt pflichtete ihm bei und schlug vor in Zukunft eine Klausel einzubauen, welche die Vorbesitzer von Grundstücken mehr in die Verantwortung nimmt.

Patricia Speck-Braun (DP) hinterfragte ihrerseits die 260.000 €, welche noch von der Baufirma gefordert werden und ob man die Zusatzkosten für das Mobiliar nicht hätte besser einplanen können. Alain Cornély (déi Gréng) bedauerte ebenfalls den Anstieg des Bauindex, kritisierte jedoch zugleich, dass man diese Entwicklung bei der ursprünglichen Projektplanung nicht besser einkalkuliert habe. Die anwesenden Verantwortlichen aus dem kommunalen Service Technique sowie Paul Wurth erläuterten, dass man sich noch in finanziellen Verhandlungen mit der zuständigen Baufirma befindet. Was den Bauindex angeht, so sei dieser seit 2017 um 12% angestiegen, eine Entwicklung, die niemand habe vorausahnen können. Die Mehrkosten im Zusammenhang mit dem Mobiliar und der technischen Ausrüstung wurden damit erklärt, dass diese Wünsche in der gut funktionierenden Arbeitsgruppe rund um den Kannercampus geäußert wurden. Bei der anschließenden Abstimmung enthielten sich die Räte der Opposition.

Auch der zweite Punkt befasste sich mit einem zusätzlichen Kostenvoranschlag. Dieses Mal in Höhe von 410.000 € für den Bau des Gebäudes für die Éducation différentielle auf Belval. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erläuterte, dass zunächst keine eigene Küche in diesem Gebäude eingeplant war. Zudem habe man während der Vorbereitungsarbeiten wesentlich mehr Boden aufschütteten müssen. Auch die Installation eines homogenen SALTO-Systems sei anfangs nicht in dem Gebäude vorgesehen gewesen. Abschließend gab die Bürgermeisterin zu Protokoll,

dass sich der Bauindex auch bei diesem Projekt auf stattliche 500.000 € beläuft und es sich im Grunde genommen lediglich um eine Vorfinanzierung handelt, da man sämtliche Ausgaben vom Staat zurückerstattet bekommt. Die Gemeinderäte segneten im Anschluss nicht nur diese Zusatzkosten einstimmig ab, sondern befürworteten in diesem Zusammenhang außerdem noch drei Haushaltsmodifizierungen.

Nachfolgend gab der Gemeinderat unisono 1.400.000 € für den Bau eines Pavillons im Park um Belval frei. Das Gewinnerprojekt vom Architekten- und Designbüro BeBunch, welches aus drei kreisförmigen Holzstrukturen (Ausstellung, Ausschank, Sanitäranlagen) sowie etlichen kleinen Wasserbecken besteht, wird sich landschaftlich harmonisch in den weitläufigen Park integrieren und auf kunstvoll verspielte Art an die historische Source Bel-Val erinnern. Die Szenografie, die den Besucher dazu einladen soll die reiche Geschichte der Quelle zu erkunden, wird von der Architektin / Künstlerin Laura Mannelli entworfen. Der Bau soll im Frühjahr nächsten Jahres, passend zum Auftakt der europäischen Kulturhauptstadt Esch2022, abgeschlossen sein und einen Fixpunkt des Gemeindeprojekts „loop“ bilden.

TEILERNEUERUNG DER RUE JEAN ANEN

Lob gab es im Anschluss von sämtlichen Parteien für eine Teilerneuerung der rue Jean Anen in Zolver. Diese sieht u.a. eine Entschärfung der Haarnadelkurve in Nähe der rue de la Gare, eine Erneuerung des Straßenbelages sowie die Verlegung einer Glasfaserummantelung vor. Zusätzlich wird das Regenwasser in Zukunft besser evakuiert und die Straße in Höhe der Kletterhalle auf 6m verengt, so dass die Fahrzeuge nicht mehr auf dem Gehweg stationieren.

Allgemeine Zustimmung erfuhren im Folgenden auch drei Kostenvoranschläge in Höhe von insgesamt 165.000 € zugunsten informatischer Aktualisierungen. So wird nicht nur verstärkt in Cloud-Lösungen investiert, sondern auch bestehende Netzwerk- und Sicherheitsinfrastrukturen auf den letzten Stand der Technik gebracht. Neben dem Kauf einiger Mini-PCs, werden des Weiteren auch die kommunalen Gebäulichkeiten besser an das Gemeindenetz angebunden.

Daraufhin verabschiedeten die Räte einstimmig einen Pachtvertrag sowie eine Konvention, welche die Modalitäten rund um das Jagdlos N°566 zwischen der Gemeinde Sanem, der Stadt Differdingen und dem Abtreitungsempfänger Herrn Guy Altmeisch regeln. Déi Gréng-Rat Alain Cornély bemängelte allerdings in dem Kontext, dass die vorliegende Konvention nicht datiert sei.

Leichte Verwirrung herrschte im Anschluss unter Punkt 8, bei welchem ein Unternehmen der Gemeinde fünf Parzellen

mit einer Gesamtfläche von knapp 64 Ar in Beles und Zolver kostenlos überschreibt. Während Jos Piscitelli (déi Lénk) vermutete, dass dies in Verbindung mit dem seiner Meinung nach umstrittenen Bauprojekt im Rëtschgrëndchen stehe, erwiderte Simone Asselborn-Bintz (LSAP), dass sämtliche Parzellen in den öffentlichen Raum integriert werden. Auch am folgenden Tausch zweier Grundstücke störte sich der Rat der déi Lénk. Piscitelli (déi Lénk) kritisierte vor allem die Tatsache, dass die Gemeinde einem Unternehmen ein Grundstück über 1,24 Ar in einer HAB-Zone für knapp 50.000 € veräußert und dieses quasi über Nacht ihren Wert vervielfachte. Die Bürgermeisterin erklärte, dass der Preis in einer HAB-Zone nun mal bei 40.000 € / Ar liegt und dass man diese Diskussion bereits in der Vergangenheit zu Genüge geführt habe. Beim anschließenden Votum enthielten sich die beiden Räte der déi Lénk.

DISKUSSIONEN UM SPENDEN ZUM NATIONALFEIERTAG

Nach der einvernehmlichen Verabschiedung verschiedener Projektabrechnungen sowie einiger Subsidien, sorgte der Vorschlag des Schöffenrates, das nicht benötigte Budget im Kader der ausgefallenen Feierlichkeiten am Vorabend des Nationalfeiertages an sechs nationale gemeinnützige Vereinigungen zu spenden, für Diskussionen. Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) führte aus, dass man im Sinne des Feiertages das Geld sehr gerne an luxemburgische Vereinigungen spenden wolle und deshalb die Wahl auf folgende sechs Einrichtungen gefallen sei, welche jeweils 5.000 € erhalten sollen: Blëtz a.s.b.l., Fondation Sarah Grond, Fondation Wonschstär, Häerzkrank Kanner a.s.b.l., Plooschter Projet sowie Stëmm vun der Strooss. Morgenthaler (CSV) fuhr fort, dass man gerne gezielt den Menschen helfen wolle, die es auch ohne Covid-Krise bereits sehr schwer haben.

Alain Cornély (déi Gréng) zeigte sich von dieser Entscheidung nicht begeistert. Natürlich sei das Geld auch bei den genannten Vereinigungen gut aufgehoben, so Cornély (déi Gréng), viel lieber hätte seine Fraktion allerdings die lokalen Vereine und Ententen damit unterstützt. Man hätte die beachtliche Summe auch aufteilen können, so der déi Gréng-Rat weiter. Jos Piscitelli (déi Lénk) zeigte sich seinerseits überrascht, dass der Schöffenrat, im Vorfeld der Sitzung, den Gemeinderat überhaupt um Vorschläge in diesem Zusammenhang gebeten hatte. Des Weiteren reagierte auch er mit Unverständnis auf diese Auswahl, umso mehr, da drei Fraktionen eine Spende an die hiesigen Vereine bevorzugt hätten. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) und Nathalie Morgenthaler (CSV) erwidernten, dass die letztjährige Gutschein-Aktion an die kommunalen Vereine leider nicht von Erfolg gekrönt war und bisher lediglich 60% ihren Gutschein bei einem ansässigen Geschäft oder Restaurant eingelöst haben. Bei der folgenden Abstimmung enthielt sich die Fraktion der déi Lénk.

SOZIALAMT UNTERSTÜTZT 10% DER BEVÖLKERUNG

Anschließend stellte Jean-Pierre Schlessler, Präsident des kommunalen Sozialamtes, dem Plenum den detaillierten Tätigkeitsbericht des vergangenen Jahres vor. Zu Beginn seiner knapp 45-minütigen Rede bedankte sich Schlessler bei sämtlichen Mitarbeitern sowie dem Verwaltungsrat für die geleistete Arbeit. 2020 sei wahrlich kein einfaches Jahr gewesen und dennoch habe man es gemeinsam geschafft, dass jedem Antragsteller geholfen werden konnte. Insgesamt, fuhr Schlessler fort, habe man 571 Haushalte, die zusammen knapp über 10% der Einwohner in der Gemeinde ausmachen, unterstützt. Der Präsident des Office social erklärte, dass der Prozentsatz in anderen Städten zwar noch höher sei, man diese beeindruckende und zugleich besorgniserregende Zahl allerdings im Auge behalten müsse. Alles in allem sind 2079 Anfragen beim Sozialamt eingegangen, was zu 3590 Dienstleistungen geführt hat (2025 finanzieller Natur gegenüber 1565 anderweitigen).

Was die Entwicklung der letzten Jahre angeht, fuhr Jean-Pierre Schlessler fort, so sei schon ein kontinuierlicher Anstieg seit 2013 zu bemerken, die Situation habe sich jedoch seit zwei Jahren stabilisiert. Finanziell stimme dies allerdings nicht, da sich die Vorschrüsse und Hilfeleistungen seit 2013 verdoppelt haben. Ein großes Lob gab es auch für die Aktion Wanterkuerf, die Zusammenarbeit mit dem Beschäftigungsprojekt TABA – Spillsaache fir jiddwreen – sowie die 2018 ins Leben gerufene Finanzverwaltung. Deren positive Auswirkungen könne man ganz konkret an Zahlen festmachen, erklärte der Präsident des Sozialamtes und schob direkt hinterher, dass man dieses Angebot demnächst einem breiteren Publikum zugänglich machen werde. Erfreut zeigte sich Schlessler auch über die Synergien mit dem neu gegründeten Service Logement, sowie über das kürzlich angefertigte Audit, welches die Aufgabenbereiche des Office social ganz genau festhält.

Nachfolgend bedankten sich sämtliche Parteien für die elementar wichtige und aufwendige Arbeit des Sozialamtes und verabschiedeten zugleich auch den Restbuchwert in Höhe von 383.659,88 €, welcher noch zum 31.12.2020 aufstand. Jos Piscitelli (déi Lénk) profitierte von der Gelegenheit um darauf hinzuweisen, dass die Schere zwischen Arm und Reich in Luxemburg immer weiter auseinandergehe. Zudem kritisierte er, dass die REVIS-Reform nicht den gewünschten Erfolg gebracht habe und lediglich durch drakonische Strafen auffalle.

Keine Einwände gab es indes bei der Verabschiedung einer Konvention mit der a.s.b.l. Esch2022, welche sämtliche finanziellen und organisatorischen Details des Gemeindeprojektes „loop“ im Hinblick auf die Europäische Kulturhauptstadt regelt.



Widerstand gab es anschließend jedoch seitens der déi Lénk Fraktion, was den erweiterten Inhalt der Valorlux-Tüten angeht. Umweltschöffe Steve Gierenz (LSAP) erklärte vorab, dass vom 1. Juli an auch Plastiktöpfe, -schalen, -becher, -folien sowie Tüten in den blauen Säcken erlaubt sind. Jos Piscitelli (déi Lénk) reagierte mit Unverständnis auf diese Ankündigung und erklärte, dass er dies für ein völlig falsches Signal halte. Der Rat der déi Lénk warf der Verpackungsindustrie nicht nur Hypokrisie vor, sondern zweifelte zudem an der Reform des Abfallgesetzes. Auf der einen Seite verbiete man zwar Plastiktüten beim Einkaufen, auf der anderen Seite vergrößere man aber zugleich diese kostenlose Müllsammlung. Es sei endlich an der Zeit, dass die Politik die Industrie in die Verantwortung nehme, so Piscitelli (déi Lénk) weiter. Die Bürger:innen bekämen hiermit nämlich das falsche Gefühl vermittelt etwas Gutes zu tun. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) warnte davor kommunale Politik mit landesweiten Entscheidungen zu vermischen. Die beiden Räte der déi Lénk erwiderten, dass es sich hierbei um eine grundsätzliche Position handele und stimmten beim folgenden Votum gegen die neue Konvention.

Ohne Gegenstimme wurde daraufhin eine Konvention mit der nationalen Umweltverwaltung verabschiedet, welche die Modalitäten rund um die zukünftige App Mäin Offall – Meng Ressourcen regelt.

GEMEINDE SANEM WIRD LGBTIQ+ FREIHEITSZONE

Unter Punkt 23 riefen die Gemeinderäte unisono die Gemeinde Sanem als Freiheitszone für LGBTIQ+ Menschen aus. Ressortschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) erläuterte, was es mit dieser europäischen Resolution auf sich hat. Mit der Unterzeichnung dieses Beschlusses verpflichtet sich die Gemeinde nicht nur die Rechte der LGBTIQ+ Gemeinde zu schützen, sondern auch gegen jede andere Form von struktureller Diskriminierung vorzugehen. Zudem verurteilt die Resolution die rezenten Handlungen der polnischen und ungarischen Regierungen in diesem Zusammenhang. Letztlich wird die Gemeinde jedes Jahr im Juni, im Kader des Pride-Monates, die Regenbogenflagge vor dem Gemeindehaus hissen.

Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) stellte danach die überarbeitete Mobilitätsmotion ihrer Partei unter dem Titel *barrierefräi a vélosfréndlech Gemeng: elo handelen!* vor. Diese beschäftigt sich weiterhin mit der Fußgängerbrücke zwischen dem Beleser Friedhof und der rue de France, sowie der Unterführung am Bahnhof Belval-Réiden. Die Oppositionsrätin zeigte sich dabei enttäuscht darüber, dass die erste Motion im vorletzten Gemeinderat verworfen wurde, umso mehr, da sich die

Gemeinde eigentlich dem Design for all verschrieben habe. Ihre Partei habe sich jedoch nicht entmutigen lassen, so Faber-Huberty (déi Gréng) weiter, und habe erfolgreich den direkten Kontakt mit ADAPTH sowie der CFL gesucht. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) bedankte sich bei déi Gréng für deren Einsatz und bestätigte, dass man eine leicht angepasste Version der Motion mitstimmen werde.

Die letztlich von allen Gemeinderäten verabschiedete Motion fordert den Schöffenrat insgesamt zu drei konkreten Handlungen auf: erstens, sich schnellstmöglich mit ADAPTH über die Barrierefreiheit der Fußgängerbrücke am Beleser Friedhof zu unterhalten. Zweitens, mögliche Lösungen zu verschriftlichen und deren Kostenpunkte im Gemeinderat zu diskutieren und gegebenenfalls darüber abzustimmen. Und drittens, proaktiv zu arbeiten, damit man nach dem Inkrafttreten des neuen Gesetzes zur Barrierefreiheit, schnell handeln und Subsidien anfragen kann.

'DÉCHARGES ALEWEIER' – EIE STUDIE ABGESCHLOSSEN

Bei Questions et divers hatte lediglich die Fraktion der déi Lénk einige Fragen zum Projekt Décharges Aleweier – Cloos / ArcelorMittal schriftlich eingereicht. Diese beschäftigten sich in erster Linie mit der EIE Studie (évaluation des incidences sur l'environnement), sowie mit den nächsten Etappen dieser komplexen Prozedur. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) ging zunächst auf sämtliche Fragen im Detail ein (den genauen Wortlaut der Antworten finden Sie auf Seite 50), zeigte sich im Anschluss allerdings erbost darüber, dass bereits im Vorfeld der Gemeinderatssitzung, ein gemeinsamer Brief der Stadt Differdingen und der Gemeinde Sanem an den zuständigen Minister im Netz kursiert ist. Dieser habe zwar nicht in einem unmittelbaren Zusammenhang mit der EIE Studie gestanden, erklärte die Bürgermeisterin, hatte jedoch die Bauschutttransporte zwischen dem neuen Südkrankenhaus und dem Aleweier zum Gegenstand.

Jos Piscitelli (déi Lénk) konnte die Aufregung nicht ganz nachvollziehen. Hier werde eine große Geheimnistuerei veranstaltet, erzürnte er sich, dabei hätten die Differdinger Ratskolleg-innen dieses Schreiben bereits im Vorfeld ihrer Gemeinderatssitzung erhalten. Zudem lobte er die Bürgermeisterin, sowie deren Amtskollegin aus Differdingen, explizit für den Inhalt des besagten Briefes. Auch habe er an keiner Stelle vertraulich gelesen, weshalb nun niemand ein schlechtes Gewissen haben müsse.

Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erwiderte, dass nicht die Veröffentlichung dieses Schreibens sie störe, sondern in erster Linie deren Zeitpunkt. Den Vorwurf der Intransparenz wies sie im Folgenden vehement zurück. Niemand verstecke



© Alex Sherstnev

etwas in diesem heiklen Dossier und der Gemeinderat werde stets zeitnah informiert, was bei den kurzen Fristen zudem nicht einfach sei. Patrizia Arendt (déi Lénk) hakte nach unter welcher Form sich die Umweltkommission mit diesem Dossier auseinandersetzt. Gaston Anen (CSV) versicherte, dass die Kommission ihrer beratenden Funktion in dieser Angelegenheit gerecht werde. Es bringe jedoch nichts, dass man ohne Expertise einfach darauf los diskutiere. An der Tatsache, dass man den Crassier als großes Ganzes betrachten müsse, ändere sich allerdings nichts.

Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) erkundigte sich anschließend, ob der kommunale Verkehrsgarten auf der Gadderscheier, sowie die vor einiger Zeit hierfür erworbenen Fahrräder, noch von den Schulklassen genutzt werden. Nathalie Morgenthaler (CSV) versprach, dass man dem nachgehen und

die dazu passenden Zahlen zeitnah präsentieren wird.

APPEL DER OPPOSITIONSPARTEIEN AN DEN SCHÖFFENRAT

Im Namen sämtlicher Oppositionsparteien richtete Patrizia Arendt (déi Lénk) daraufhin einen Appell an den Schöffenrat. Dessen Kernaussage bestand darin, dass sich die Oppositionsräte nicht nur mehr Wertschätzung für ihre Arbeit wünschen, sondern zudem sehr gerne verschiedene Fristen anpassen würden. Als Beispiel hierfür nannte sie die Tatsache, dass die zumeist voluminöse Tagesordnung der Gemeinderatssitzungen – und die dazugehörigen Dossiers – jeweils erst eine Woche vor der Tagung versendet werden. Nehme man, fuhr Arendt (déi Lénk) fort, die relevante Finanzkommission am Dienstagabend hinzu, so sei es quasi ein Ding der Unmöglichkeit schriftliche Fragen innerhalb der vorgegebenen Frist – spätestens drei Tage vor der Sitzung – an den Schöffenrat einzureichen.

Simone Asselborn-Bintz (LSAP) entgegnete, dass sie nicht das Gefühl habe, dass die Arbeit der Räte nicht genügend wertgeschätzt wird. Natürlich sei diese Ansicht subjektiv, doch sei sie überzeugt, dass der Schöffenrat die Räte überall miteinbezieht, wo es nur irgendwie möglich ist. Denis Bronzetti (LSAP) schlug daraufhin vor, dass man die Sitzungen der Finanzkommission auch gerne montags abhalten könne, wenn dies gewünscht sei. Jos Piscitelli (déi Lénk) warf ein, dass das Statut des Gemeinderates nicht ohne Grund demnächst reformiert wird. Allgemein sei es wünschenswert so früh wie möglich einen Einblick in wichtige Dossiers zu erhalten.

Am Ende der Sitzung wies Patrizia Arendt (déi Lénk) im Kader der Umgehungsstraße Bascharage noch daraufhin, dass die NOx-Werte den Grenzwert von 40 Mikrogramm pro Kubikmeter Luft seit drei Jahren nicht überschritten haben. Im vergangenen Monat lag der Durchschnittswert bei 20 µg/m³. Des Weiteren informierte sie ihre Kolleg:inn:en, dass im Zusammenhang mit der geplanten Wildbrücke, der Antrag auf provisorische Aufhebung der Entscheidung seitens der BIGS zwar vorerst abgelehnt wurde, der Regress allerdings noch auf dem Instanzenweg ist.



Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2021

CERTIFICATS DE PUBLICATION

Le bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la délibération de la séance du 21/05/2021, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé la rectification du nom de la “rue Source Belval” sise au Square Mile Belval en “Rue Source Bel-Val”, a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 07/06/2021.

ERRATUM

kuerz&knapp. N°3.21 / Procès-verbal /
19.03.2021

41) a. Motion de la part de déi gréng:

» Votes négatifs : 12

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» Votes positifs : 2

Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal

» Abstentions : 2

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

HIERSCHTMOUNT №421

kuerz&knapp.



GEMENG SUESSEM B.P. 74 L-4401 Bieles T (+352) 59 30 75 | mail@suessem.lu www.suessem.lu